



Enero / January 8, 2016

EDICIÓN NO. 516

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Frost School students
at Mock Trial**

Pg. 9

En Lawrence,
Juramentan Oficiales Electos



From left, Reelected City Councilors for District C Kendrys Vasquez and District F Marc Laplante, were voted President and Vice-president, respectively, of the City Council by their peers. |8

Desde la izquierda, los Concejales reelectos por los Distritos C Kendrys Vásquez y Distrito F Marc Laplante, fueron votados Presidente y Vice-Presidente, respectivamente, del Concilio por sus pares. |8



State Representative Jeffrey Sanchez (D-Jamaica Plain) was the inaugural guest speaker giving us an inspirational speech.

Jeffrey Sánchez, el Representante Estatal de Jamaica Plain (D), fue el orador invitado a la inauguración, haciendo un inspirador discurso.

El Concejal Modesto Maldonado hace un llamado a los residentes de Lawrence que estén interesados en asistir a una reunión para planear una marcha o demostración de protesta contra el Alcalde Dan Rivera. Pueden llamarlo al (978) 397-6448.

Councilor Modesto Maldonado is calling all residents of Lawrence interested in attending a group meeting to plan for a march or demonstration in protest against Mayor Dan Rivera. You may call him at (978) 397-6448.

En Haverhill,
Juramentan Oficiales Electos



El Alcalde James J. Fiorentini corrió sin oposición y ganó su séptimo mandato consecutivo, un récord para alcaldes de Haverhill. Lea porciones de su discurso en la página 17. Vea más fotos en la página 6.

Mayor James J. Fiorentini was unopposed and won his seventh straight term, a record for Haverhill mayors. Read excerpts from his speech on page 17.. See more pictures on page 6.

Keeping patients out of the hospital



Keeping patients out of the hospital

David Seltz, Executive Director of Massachusetts HPC; Dianne J. Anderson, RN, President & CEO of Lawrence General during the presentation of \$1.5M grant through the CHART Program. |2

Mayor Rivera: Visitará/To visit República Dominicana

- Pg. 7

- 02 EDITORIAL
- 15 LIBRARY NOTES
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS



English
Tuesdays @ 10am

WCCM
am 1110

102.9 fm HD 2

En Español
Sábados a las 9am
CrossOver
Rumbo on the Radio!

Reconocen esfuerzos para mantener pacientes fuera del hospital



Pictured from left to right in the photo are: John G. Albert, President and CEO of Home Health VNA; Rosanne J. DiStefano, Executive Director of Elder Services of the Merrimack Valley; David Seltz, Executive Director of Massachusetts HPC; Dianne J. Anderson, RN, President & CEO of Lawrence General; Iyah Rohm of Massachusetts HPC; Robin Hynds, RN, MSN, Senior Director of Integrated Care and Transformation at Lawrence General; Theresa Sievers, MS, RN, CPHQ, CPHRM, Vice President, Quality & Patient Safety at Lawrence General.

La Comisión de Políticas de Salud de Massachusetts visitó el Hospital General de Lawrence el martes, 22 de diciembre para lanzar oficialmente la obra transformadora teniendo lugar en nuestra comunidad para ayudar a los pacientes de enfermedades complejas a manejar su salud fuera del hospital.

Lawrence General está trabajando con una subvención de \$1.5 millones a través del programa Community Hospital Acceleration, Revitalization and Transformation (CHART), y está colaborando estrechamente con las agencias que proveen atención basada dentro de las comunidades para apoyar a los pacientes del hospital recientemente dados de alta con su recuperación. La presentación fue realizada por David Seltz, Director Ejecutivo de Massachusetts HPC.

El hospital, colaborando con Elder Services of the Merrimack Valley ha estado inscribiendo pacientes en un programa

piloto desde abril. Los pacientes que escogidos son aquellos con condiciones de salud crónicas que son exacerbadas por problemas médicos sociales o de otro tipo, poniéndolos en mayor riesgo de reingreso después de una estancia en el hospital. A menudo, estos pacientes complejos se convierten en usuarios crónicos de servicios de emergencia que son muy caros y los recursos de hospitalización, cuando sus condiciones podrían ser manejadas fuera del hospital con un apoyo más intenso. Un caso en particular que se mencionó es el de un paciente que fue a la sala de emergencias 17 veces durante el último año y lo ingresaron ocho veces.

Esta cooperación con las agencias locales asegurará que en los próximos dos años van a tener un plan fuerte para apoyar a los pacientes sin necesidad de correr a las salas de emergencia o de ser hospitalizados de nuevo.

Recognizing efforts to keep patients out of the hospital

The Massachusetts Health Policy Commission visited Lawrence General Hospital on Tuesday, December 22, to officially launch the transformative work going on in our community to help complex medical patients manage their health outside of the hospital.

Lawrence General is working with a \$1.5 million dollar grant through the Community Hospital Acceleration, Revitalization and Transformation (CHART) program, and is collaborating closely with community based care providers to support recently discharged hospital patients with their recovery. The presentation was made by David Seltz, Executive Director of Massachusetts HPC.

The hospital, collaborating with Elder Services of Merrimack Valley has been enrolling patients in a pilot since April. The patients that are targeted are those with chronic health conditions that are

exacerbated by social or other medical problems, putting them at higher risk for readmission after a hospital stay. Often, these complex patients become chronic users of expensive emergency and inpatient hospital resources, when their conditions could be managed outside the hospital with more intensive support. One particular case mentioned was that of a patient who went to the emergency room 17 times during the past year and was kept there eight times.

This cooperation with local agencies will insure that in the next two years they will have a strong plan to support patients without the need of running to the emergency rooms or being hospitalized again.

Lawrence General is one of 30 hospitals across the state participating in CHART. The Health Policy Commission is funding a total of \$60 million in CHART projects across the state.

EDITORIAL | EDITORIAL

La diferencia entre dos ciudades

El lunes, 4 de este mes de enero asistimos a dos importantes eventos llevados a cabo en las ciudades de Haverhill y Lawrence. Ambos eventos, relacionados en nuestras páginas, tuvieron que ver con la juramentación y toma de posesión a sus cargos de los candidatos electos durante las últimas elecciones que tuvieron lugar en ambas ciudades.

Durante la mañana, Haverhill juramentó en su puesto de Alcalde por séptima vez a James J. Fiorentini, que esta vez, se había postulado sin oposición. Acto seguido John A. Michitson fue seleccionado como Presidente del Concilio así como Melinda E. Barrett, Vicepresidenta, ambos por unanimidad.

Cuán diferente fue el evento de la noche en Lawrence. Luego del pomposo y justificado programa de juramentación vino la elección de en quien caería la dirección del concejo municipal. Aunque el resultado se venía comentando con anterioridad, todos esperábamos el resultado oficial. Tanto el Presidente como el Vicepresidente fueron votados 5-4. Quedaron fuera el pasado Presidente y Vicepresidenta.

Acto seguido presenciamos actitudes que nos tranquilizaron. Todo parecía que comenzaba un nuevo capítulo en la historia de la política en Lawrence. Vimos al depuesto Presidente Maldonado extender la mano y felicitar al recién inaugurado Presidente Vásquez. Escuchamos las palabras del recién inaugurado Vicepresidente Laplante agradecer el trabajo del depuesto presidente y vicepresidenta durante su gestión.

Nuestra tranquilidad duró hasta el día siguiente cuando recibimos del Presidente Vásquez las asignaciones de los subcomités que fueron discutidas en la noche. En el Comité de Presupuesto y Finanzas revalidó al Concejal Laplante y se ratificó a sí mismo en el cargo además de nombrarse en el Comité de Personal, asegurando su presencia en los dos más importantes.

Es digno de mencionar que tanto los Concejales Vásquez, Laplante y Reyes estaban a cargo de ese subcomité durante el anterior período, siendo Vásquez el presidente y dejó vencer el tiempo de actuar sobre una petición de presupuesto suplementario que sería utilizado para pagar el sueldo del Ingeniero Theodoro Rosario, el cual había sido nombrado por el Alcalde Rivera para ocupar la posición de Ingeniero de la ciudad aún sin tener las credenciales necesarias. Con esto, por falta de acción del comité, automáticamente dio al Alcalde Rivera los fondos necesarios para mantener a su amigo en el cargo.

Vásquez, más tarde, presentó una serie de excusas por lo sucedido, eximiéndose de toda culpa.

En nuestra opinión, se salió con la suya, burlándose del pueblo, y con la asignación de estos comités continuar al servicio del Alcalde Rivera.

The difference between two cities

On Monday, January 4th, we attended two important events held in the cities of Haverhill and Lawrence. Both events, covered in our pages, had to do with the inauguration and swearing of the elected candidates into their positions according to the results of the last election.

During the morning, Haverhill Mayor James J. Fiorentini was sworn into office for the seventh time, this time, he ran unopposed. Then John A. Michitson was selected as President of the Council and Melinda E. Barrett as Vice President, both unanimously.

How different the evening event in Lawrence was! After the justified, pompous program, all councilors sat around a table to choose the President and Vice-President. Although the results were known for days, we all waited for the official count. Both the President and Vice President were voted 5-4. They left out the past President and Vice President.

Thereupon, we witnessed attitudes that gave us comfort. Everything seemed we were starting a new chapter in the history of politics in Lawrence. We saw the deposed president Maldonado reaching out to congratulate the newly inaugurated President Vasquez. We heard the words of Vice President Laplante acknowledging the work of the deposed president and vice president during their tenure.

Our peace lasted until the next day when we received President Vasquez subcommittee assignments which were discussed that night. In the Budget and Finance Committee he ratified his position along with Councilor Laplante and appointed himself to the Personnel Committee, ensuring his presence in the two most important committees.

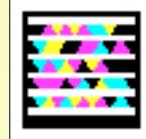
It is worth mentioning that Councilors Vasquez, Laplante and Reyes were in charge of the subcommittee during the previous period, with Vasquez as chairman, neglected to act in time on a request for a supplemental budget destined to pay the salary of City Engineer Theodoro Rosario, who had been appointed by Mayor Rivera for the position even though he lacks the required credentials. With this inaction, Mayor Rivera automatically received the necessary funds to keep his friend in office.

Vasquez later presented a series of excuses for what happened, exempting himself from guilt.

In our opinion, he got his way, making a mockery out of the people, and with the above committee assignments he will continue at the service of Mayor Rivera.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com



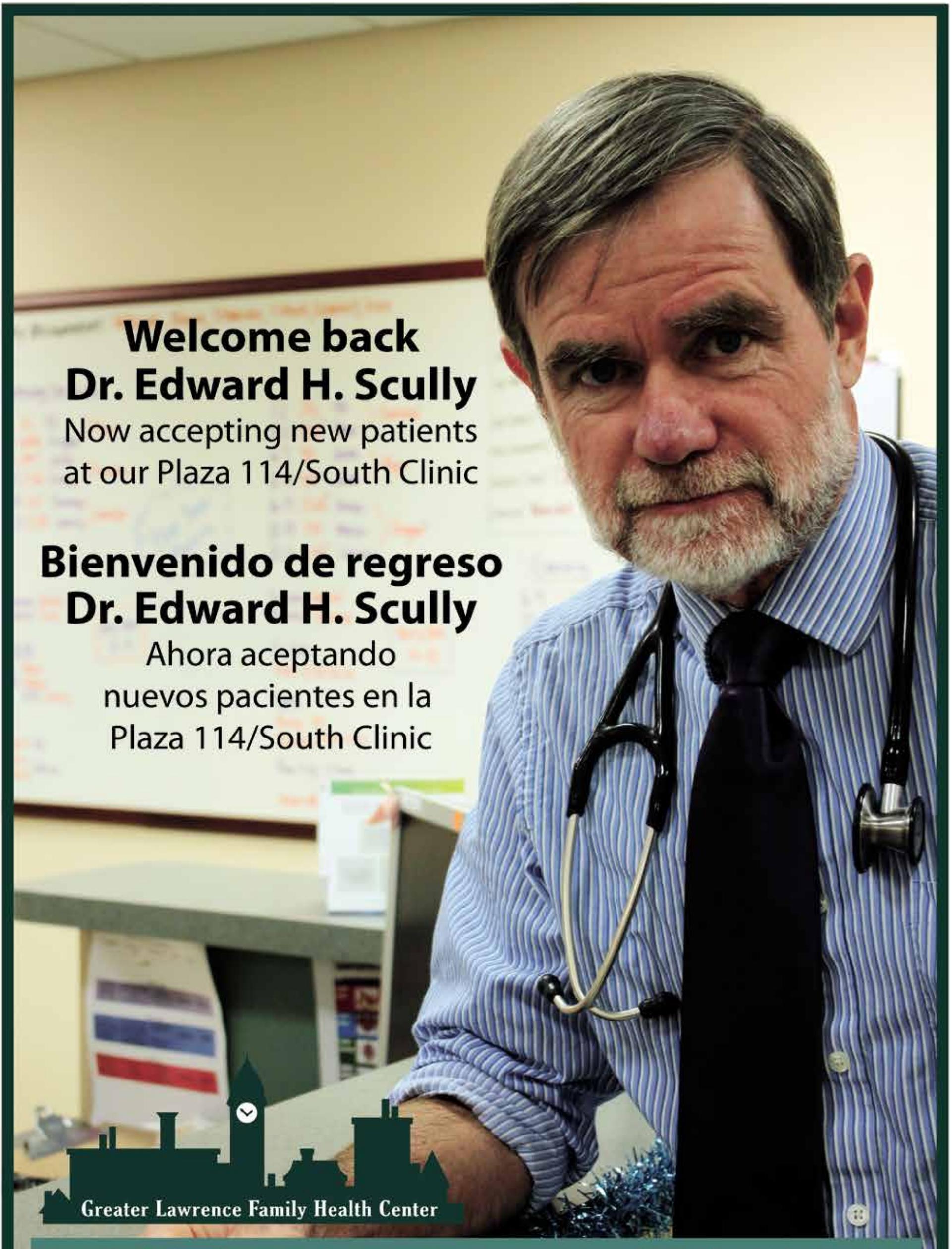
facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



Welcome back Dr. Edward H. Scully

Now accepting new patients
at our Plaza 114/South Clinic

Bienvenido de regreso Dr. Edward H. Scully

Ahora aceptando
nuevos pacientes en la
Plaza 114/South Clinic

 Greater Lawrence Family Health Center

73 D Winthrop Ave. ~ Lawrence (978) 686-0317
Mon: 8:00 AM – 8:30 PM | Tue – Thu: 8:00 AM – 4:30 PM
Fri: 9:00 AM – 4:30 PM | Sat & Sun: Closed

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

El legado de Rivera

El Alcalde Daniel Rivera emitió una declaración por escrito apenas unas horas después de que la Junta de Registro de Lawrence se reunió para certificar las más de ocho mil firmas en peticiones de revocación presentados ante la Secretaría Municipal. Su declaración se refirió al fracaso de este esfuerzo cuando en realidad sigue en curso, y un segundo movimiento empieza. Su declaración merita la siguiente contradicción de aquellos que llevaron a cabo la petición:

Contrario a las afirmaciones del alcalde que el recall está organizado por "malos empleados, malos policías, evasores de impuestos, y los terratenientes sin escrupulos," muchos de los organizadores son sus antiguos partidarios y trabajadores de campaña como Randy Reyes y Rafael Guzmán quienes trabajaron que venciera a William Lantigua. Así que, ¿por qué son sus antiguos partidarios quienes trabajan para sacar al alcalde? Su apoyo no fue porque él era muy popular entre la gente, o incluso porque él era un buen administrador. Lo apoyaron porque era el único candidato viable que podía derrotar a William Lantigua. La última campaña de la alcaldía fue, como dice Rivera, un esfuerzo para restaurar la imagen de la ciudad, y para promover la capacidad de responder a nuestras necesidades, la responsabilidad y la integridad de nuestro gobierno. Todas estas características se degeneraron durante muchas administraciones.

El Alcalde Rivera hizo muchas promesas durante su campaña que resonaron con los votantes, empleados de la ciudad, y gente que desde afuera están pendientes de lo que pasa en Lawrence. Él prometió que iba a traer el sol al Ayuntamiento, que pondría fin a las luchas políticas internas, y que él traería un gobierno responsable y que responde al pueblo. Él no lo hizo. Comenzó su mandato despidiendo a los empleados contratados por la administración pasada. Algunas de esas terminaciones eran beneficiosas para la ciudad, pero se realizaron sin tener en cuenta los requisitos legales apropiados para la terminación.

Otras terminaciones eran vengativas y rencorosas. Rivera ignoró disposiciones en los contratos sindicales, ordenando a los

empleados no aparcar en la vía pública a sabiendas de que tienen derechos contractuales para aparcar por el Ayuntamiento. Por otra parte proporcionó a Laiza Lizardo St. Ongé un cartel de estacionamiento y deja que se parquee de forma gratuita siempre que lo desee, incluyendo, en un caso, en una rampa para discapacitados. Theo Rosario, su ingeniero no calificado de la ciudad, parquea diariamente en la calle Common sin pagar, y los empleados de estacionamiento fueron instruidos a no darle una multa.

En otro caso de pura venganza, ordenó una multa de aparcamiento, concedida a un empleado a quien luego despidió. ¿Cuál fue la violación del empleado? No hubo violación de estacionamiento, el hombre había pagado por aparcar, había sido un partidario del Alcalde Lantigua en la elección anterior. En cuanto al empleado que escribió la multa, cuando protestó acerca de multar a un vehículo legalmente estacionado, fue amenazado de cancelar su puesto. Lejos de traer la luz del sol sobre el Ayuntamiento, Dan Rivera ha traído niveles sin precedentes de retaliación política de Lawrence, todos con total desprecio por la ley y sus procedimientos.

Una y otra vez, cuentan historias de gente sencilla que buscan una audiencia con el alcalde y el no tiene tiempo para ellos. Rivera ha traído con él una de las administraciones más fiscalmente irresponsables en años. Mientras

William Lantigua fue criticado por su "plan de trabajo para amigos y familiares", Lantigua contrató a muy pocos empleados. Rivera, por su parte, contrató a la mayoría de sus empleados sin publicidad o competencia por los puestos. Amanda Wall en el departamento de policía es amiga de su esposa y miembro de su séquito nupcial; Justin Crow es su amigo, y Theo Rosario, el ingeniero de la ciudad que no está calificado ni siquiera para tomar el examen de ingeniero del estado, trabajó en su campaña. Incluso su asistente Kate Reilly, otra trabajadora de la campaña, salió bien cuando su novio fue contratado para trabajar en el Departamento de Obras Públicas. Sí, el clientelismo político, suprimido en los años de desequilibrio presupuestario, está de vuelta en pleno apogeo con Dan Rivera al cargo. Hasta la trabajadora de su campaña Wendy Estrella se benefició cuando una propiedad

bajo administración judicial de la ciudad fue, a través de un acuerdo interno, tomado del receptor y vendido a su marido.

Rivera contrató empleados y les pagó más de lo que las ordenanzas indicaban que podían ser pagados. Prometió beneficios a los que no tenían derecho, pero se los dio de todos modos. Rivera trató de dar estipendios financieros para sus antiguos trabajadores de la campaña que ahora son empleados de la ciudad. Algunos pueden incluso que hayan sido pagados. El complot fue descubierto y detenido por el Concejo Municipal, una vez que se determinó que dicho patrocinio entró en conflicto con las leyes estatales de ética.

El Alcalde Rivera ha expuesto nuestra responsabilidad con los ex empleados cuyos derechos fueron violados cuando fueron despedidos. El primer caso se tradujo en un pago de más de \$210,000 a un empleado, y los contribuyentes no recibieron ni un ápice de trabajo a cambio. El hombre fue despedido ilegalmente sin una audiencia ante el Concejo Municipal. Este caso fue mencionado en la carta de renuncia de la Comisión de Derechos Humanos del Rev. Víctor Jarvis como una de sus razones. La violación del alcalde de un contrato de arrendamiento está programado para ir a juicio en los próximos meses; se espera que el pago sea de millones y él prohíbe la libertad de expresión política de sus oponentes en violación de la Constitución de los Estados Unidos.

El Alcalde Rivera despidió a trabajadores electorales, y contrató a sus amigos sin anunciarlos o un proceso competitivo. Esos mismos aliados revisaron las peticiones de revocación descalificando a más de 3,000 firmas. Seguramente, algunos deberían haber sido descalificados, pero la revisión inicial muestra que muchas firmas fueron descalificadas sin ninguna base legítima. Aquellos que fueron certificados han sido amenazados con la negación de los beneficios de vivienda, si no quitan sus nombres. Del mismo modo que la atención se centra en lo que los empleados de la alcaldía en la división electoral estaban haciendo, una empleada que alega que el nombre de su marido fue forjado en la petición, de repente renuncia. ¿Cuáles fueron las verdaderas presiones ejercidas sobre ella? También, ¿por qué estuvo trabajando para el alcalde uno de los empleados del Departamento de Elecciones los fines de semana durante varios meses? ¿Qué trabajo relacionado a las elecciones necesitaba el alcalde para que fuera hecho durante los fines de semana que hacía que un empleado trabajara los fines de semana? ¿Quién ha escuchado que un empleado del departamento de elecciones pueda estar tan interesado en su trabajo que viene a trabajar los fines de semana sin pago adicional?

Cuando un alcalde pisotea los derechos legítimos de los sumisos, los pobres, los humildes y los desposeídos, cuando él hace caso omiso de las leyes y los contratos de la ciudad, y cuando se abusa de su poder al proporcionar privilegios especiales a los pocos políticos experimentados que trabajaron para conseguir que fuese elegido, debe ser removido. Por eso es que 8,069 personas firmaron porque estiman que no merece continuar en una posición electa.

Empleos, estipendios, el uso del estacionamiento, etc., no deben ser entregados a los pocos favorecidos en acuerdos a puertas cerradas como una nueva era de Tammany Hall. (Esta organización controló la Ciudad de Nueva York por casi doscientos años sirviendo como

CARTAS AL EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

motor para la corrupción política, permitiendo que sus jefes se enriquecieran y sus asociados a través de fraude y abuso administrativo.)

Los empleados no competentes no deben ser reemplazados con incluso menos capacitados empleados, y el tesoro no es un fondo personal para recompensar a los miembros de su corte nupcial. Muchos de aquellos que una vez trabajaron en la campaña de Danny, junto con miles de otros que buscan sacar a Danny, porque no sólo que no ha cumplido su promesa de traer el sol, él se involucra en todas las prácticas que tratamos de detener, pero esta vez con una relación con los medios de comunicación mucho más atractiva.

Hablando de los medios...

Durante una cena ofrecida por Benny Espaillat para recaudar fondos para su estación de radio, Alberto Vasallo, III, presidente de El Mundo fue el orador invitado. Allí aceptó un reconocimiento de parte del Alcalde Dan Rivera y confesó que le había prometido que nunca publicaría nada negativo sobre la Ciudad de Lawrence, promesa que continuará en efecto por sus cuatro años de mandato.

¿Qué clase de periodismo responsable es ese? Escondiendo la verdad no es la forma de informar y educar a un pueblo.

La ley no es pareja para todos

El Teniente Steve Scheffen, suspendido desde setiembre por haber estado mintiendo en las nóminas de los oficiales bajo su mando y la suya propia, después de cobrar su salario por tres meses en su casa mientras investigaban el caso, le fue aprobado su retiro esta semana. En lugar de enviar esa queja en su contra a la procuradora general de Massachusetts o a Carmen Ortiz, la fiscal federal para que fuera a la cárcel, le permitieron que se jubilara.

Vásquez comenzó muy mal

El Presidente del Concejo Municipal ha comenzado pésimamente: Al comenzar la sección de participación pública, se tomó la libertad de cambiar las reglas anunciando que de ahora en adelante, los residentes de Lawrence tendrán preferencia para dirigirse a ellos. Este cambio debió ser aprobado por los miembros del Concejo.

Otra cosa, él es responsable de mantener el decoro en la sala capitular y debe empezar exigiendo al público que respeten a los miembros del concejo o corren el riesgo de ser expulsados.

Director de DPW

John Isensee, director del Departamento de Obras Públicas, se jubiló la semana pasada y Lance Hamill tomó el puesto como director interino antes de regresar a su posición de supervisor en DPW.

El Alcalde Rivera quería nombrar a Theodoro Rosario y mencioné hace varias semanas que tenemos personas competentes dentro de nuestra comunidad – tales como Brian Peña el Comisionado de Agua que es ingeniero civil – que está capacitado para ser director de DPW. Con eso no quise decir que apruebo la forma en que el alcalde nombra empleados sin anunciar las posiciones, dar la oportunidad a otras personas a solicitarlas y escoger entre los solicitantes al más capacitado.

Y eso es lo que está pasando ahora. Brian Peña está de vacaciones y va a ser nombrado director de DPW cuando regrese.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana**

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



WCEC Impacto
1490 am

Productor
José Ayala

¿Necesita seguro de salud? ¡Le ayudaré a inscribirse!

**Carolynn Loyo-Torres**

Experta en inscripción
Greater Lawrence
Community Action Council

Es el período de Inscripción Abierta del Massachusetts Health Connector, donde usted puede elegir planes de salud y de cuidado dental de alta calidad de las principales compañías de seguros. La mayoría de las personas que se inscriben son elegibles para recibir ayuda para pagar su seguro cada mes.

**Inscríbase en un plan por internet en
MAhealthconnector.org
– o reciba asistencia gratuita en persona
al inscribirse con uno de nuestros expertos.**

**Para encontrar ayuda en su vecindario, visite
MAhealthconnector.org y haga clic en “Help Center”
en la parte de arriba de la página principal.**

Dónde obtener ayuda:

**Greater Lawrence
Community Action Council
305 Essex Street
978-681-4905**

**Greater Lawrence
Family Health Center
34 Haverhill Street
978-686-0090**

**Greater Lawrence
Family Health Center
150 Park Street
978-686-0090**

**Lawrence General Hospital
1 General Street
978-683-4000**



En Haverhill Juramentan Oficiales Electos

Por Alberto Surís

Los funcionarios recién electos en Haverhill fueron juramentados el lunes, 4 de enero de 2016. El Senador Edward J. Markey administró el juramento del cargo de alcalde a James Fiorentini que corrió sin oposición y ganó su séptimo mandato consecutivo, un récord para alcaldes de Haverhill.

El Senador Markey en su discurso, recordó que después de ser elegido senador, él visitó Haverhill y el Alcalde Fiorentini le dio un recorrido por la ciudad. "Me recordó a un emperador romano en su carroaje, excepto que su carroaje era un Ford Mustang convertible".

Entonces el senador pasó a enumerar los logros de Fiorentini: "El Alcalde Fiorentini es el héroe de Haverhill, revitalizó el centro de la ciudad, atrajo empleos y empresas a la comunidad, y mejoró la calidad de vida de todos los residentes. Durante su etapa como alcalde, Haverhill ha experimentado un renacimiento en el río y hay más desarrollo económico por venir. Él es un incansable defensor apasionado por la ciudad, y estoy honrado de jurarlo en su séptimo mandato como alcalde".

El Concilio de Haverhill está compuesto por John A. Michitson, Presidente del Concilio; Melinda Barret, Vice-Presidenta del Concilio; Andrés X. Vargas, Michael G. McGonagle, Joseph J. Bevilacqua, Colín F. LePage, Mary Ellen Daly O'Brien, William J. Macek and Thomas Sullivan. Los miembros del Comité Escolar son Gail Marie Sullivan, Sven A. Amirian and Scott W Wood, Jr.



De un total de nueve Concejales, Joseph J. Bevilacqua (izq.) y Andrés X. Vargas, (der.) son la nueva adición al gobierno de Haverhill. De ellos, el Presidente John A. Michitson dijo: "Bevilacqua trae a este concilio su gran experiencia y Vargas, cantidad de nuevas ideas." Andy Vargas terminó tercero en su primera carrera por un cargo político. El ex Miembro del Comité Escolar Joseph Bevilacqua terminó quinto en la carrera por un asiento entre nueve que tiene el concejo.



City Council John A. Michitson asistido por la City Clerk Linda L. Koutoulas, propone a Melinda E. Barret para Vicepresidenta del Concilio.

Council President John A. Michitson with the help of City Clerk Linda L. Koutoulas proposed Melinda E. Barret as City Council Vice-President.

In Haverhill Elected Officials were sworn into office

By Alberto Surís

Haverhill newly elected officials were sworn into office on Monday, January 4th, 2016. U.S. Senator Edward J. Markey administered the Oath of Office to Mayor James Fiorentini who ran unopposed and won his seventh straight term, a record for Haverhill mayors.

Senator Markey, in his remarks, remembered that after he was elected Senator, he visited Haverhill and received a tour of the city by Mayor Fiorentini. "He reminds me a Roman Emperor in his chariot, except that his chariot was a Ford Mustang convertible".

Then, the Senator went on to list all Fiorentini's accomplishments: "Mayor Jim Fiorentini is Haverhill's hometown hero, revitalizing the city's downtown, attracting jobs and businesses to the community, and improving the quality of life for all residents. During his time as mayor, Haverhill has experienced a renaissance on the river and there is more economic development to come. He is a passionate, tireless advocate for the city, and I am honored to swear him in for his 7th term as mayor."

Haverhill City Council is made up of John A. Michitson, Council President; Melinda Barret, Council Vice-President; Andres X. Vargas, Michael G. McGonagle, Joseph J. Bevilacqua, Colin F. LePage, Mary Ellen Daly O'Brien, William J. Macek and Thomas Sullivan. The Members of the School Committee are Gail Marie Sullivan, Sven A. Amirian and Scott W Wood, Jr.



Un sonriente Senador Edward J. Markey, quien administró el juramento del cargo al Alcalde James J. Fiorentini abandona el Auditorio Nicholas J. Ross después de la ceremonia.

A smiling U.S. Senator Edward J. Markey, who administered the Oath of Office to Mayor James J. Fiorentini leaving the Nicholas J. Ross Auditorium after the ceremony.



La familia de Andy Vargas estuvo con él durante su juramentación. Ellas son, sentadas, desde la izquierda, sus abuelitas Ana Peña y Rosa Vargas. De pie, desde la izquierda, su tía Rubia, su padre Orlando, su hermano Pablo, su Sra. Madre Verónica, su hermana Gabriela, el Concejal Andy Vargas y su novia Rikelma Jiménez.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

"Estoy agradecido
por tener el cuidado
de Dana-Farber
tan cerca."

– Dan, sobreviviente de cáncer



Cuando Dan se enteró que tenía cáncer, él no iba a conformarse con nada menos que el mejor centro de cáncer en Nueva Inglaterra, Dana-Farber. Por eso, cuando encontró una práctica de Dana-Farber cerca, se le hizo mucho más fácil recibir el cuidado de expertos que él quería.

Gracias a las ubicaciones de Dana-Farber en las comunidades, pacientes como Dan se benefician del tratamiento basado en las últimas investigaciones de los oncólogos expertos cerca de casa.

Hoy en día, Dan está libre de cáncer y agradecido de tener a Dana-Farber en su comunidad. Para obtener más información, llámenos o hable con su médico para una referencia.

DANA-FARBER
COMMUNITY CANCER CARE

dana-farber.org/communitycare

Mayor Rivera strengthens ties with the Dominican Republic

Will visit DR to announce education agreement

January 7, 2015, Lawrence, MA-Mayor Daniel Rivera will travel to the Dominican Republic next week to announce a new collaboration between the Universidad Autónoma de Santo Domingo and Northern Essex Community College. The Mayor will also take the time he is there to meet with various dignitaries and business, elected and political leaders throughout Santo Domingo and the Dominican Republic. Mayor Rivera, accompanied by State Representative Marcos Devers and officials from Northern Essex Community College, including NECC President Dr. Lane Glenn will tour higher education institutions and visit with the Vice Minister of Higher Education Dr. Rafael Sanchez Cardenas to announce the details of the collaboration.

"With so many of our new immigrants coming to Lawrence every day from Dominican Republic insuring a good program that can recognize their educational attainments from there, to institutions here is critical," said Mayor Daniel Rivera. "While the focus of the visit will be higher education, we will also be checking in with some dignitaries and business, elected and political leaders to see if there are any other opportunities for collaboration between Dominican Republic and the City of Lawrence." Included in the list of dignitary visits is a meeting with U.S. Ambassador to the Dominican Republic, James Brewster, to discuss the State of

Dominicans in Lawrence and anything that the City of Lawrence may be able to help with in education, commerce, immigration and development and vice versa.

Below is a list of elected officials Mayor Rivera will meet with while in the Dominican Republic:

- Dominican President Danilo Medina, Dominican National Palace, Santo Domingo
- U.S. Ambassador to the Dominican Republic James Brewster
- Former Dominican President Hipolito Mejia and current presidential candidate Luis Abinader from the Modern Revolutionary Party
- Former Dominican President Dr. Leonel Fernandez Reyna at Global Foundation for Democracy and Development
- Senate President Cristina Lizardo
- Speaker of the House Abel Martinez Duran
- Honorable Gilberto Serulle, Mayor, Santiago de los Caballeros City
- Visit to Dr. Felix Antonio Cruz Jiminian Foundation in Santo Domingo
- Visit Lic. Enrique Ramirez Paniagua - General Administrator - Banco de Reservas of Dominican Republic

The visit is from 1/11/2016 – 1/15/2016. In accordance with section 4.10 The Council president has been notified of my absence. Following his trip, Mayor Rivera will be available for phone interviews.

El Alcalde Rivera visitará la República Dominicana para firmar un acuerdo educativo y fortalecer los lazos

8 de enero 2015, Lawrence, MA-El Alcalde Daniel Rivera viajará a la República Dominicana la próxima semana para firmar un nuevo acuerdo de colaboración entre la Universidad Autónoma de Santo Domingo y la Northern Essex Community College. El alcalde también aprovechará el tiempo durante su visita al país caribeño para reunirse con varios dignatarios y líderes políticos, de negocios, autoridades electas de todo Santo Domingo y la República Dominicana. El Alcalde Rivera, estará acompañado por el Representante Estatal Marcos Devers y funcionarios del Northern Essex Community College, entre ellos el presidente de NECC doctor Lane Glenn quienes agotarán una agenda bien apretada con instituciones de educación superior y visitarán al Viceministro de Educación Superior Dr. Rafael Sánchez Cárdenas para anunciar los detalles de la colaboración.

"Considerando que la mayoría de nuestros nuevos inmigrantes que vienen todos los días a Lawrence lo hacen desde la República Dominicana es fundamental que podamos asegurarles un buen programa que pueda reconocer sus logros académicos obtenidos en su país de origen con las instituciones locales", dijo el Alcalde Daniel Rivera. "Si bien el objetivo principal de nuestra visita será la educación superior, también estaremos visitando dignatarios, líderes políticos, de negocios, y autoridades electas para ver si hay otras oportunidades de colaboración entre la República Dominicana y la ciudad de Lawrence."

Incluido en la lista de visitas de dignatarios están; una reunión con el embajador de Estados Unidos para la República Dominicana, James Brewster, para discutir el estado de los

dominicanos en Lawrence y todo lo que la ciudad de Lawrence pueda ser capaz de ayudar con la educación, el comercio, la inmigración, el desarrollo y vice versa.

A continuación se muestra una lista de los líderes y funcionarios electos con los que el Alcalde Rivera se reunirá mientras se encuentre en la República Dominicana:

- El presidente dominicano, Danilo Medina, Palacio Nacional de la República Dominicana, Santo Domingo
- El embajador de Estados Unidos para la República Dominicana James Brewster
- El ex presidente dominicano Hipólito Mejía y actual candidato presidencial Luis Abinader, del Partido Revolucionario Moderno (PRM)
- El ex presidente de la República Dr. Leonel Fernández Reyna en la Fundación Global Democracia y Desarrollo
- La Presidenta del Senado, Cristina Lizardo
- Presidente de la Cámara de Diputados Abel Martínez Durán
- Honorable Alcalde de la Ciudad de Santiago de los Caballeros Gilberto Serulle
- Visita a la Fundación Dr. Félix Antonio Cruz Jiminián en Santo Domingo
- Visita al Lic. Enrique Ramírez Paniagua - Administrador General - Banco de Reservas de la República Dominicana

La visita se efectuará desde el 11 hasta el 15 de enero del 2016. De acuerdo con la sección 4.10 El Presidente del Consejo ha sido notificado de la ausencia del Alcalde Rivera. Después de su viaje, el alcalde Rivera estará disponible para entrevistas telefónicas con los diferentes medios de comunicación.



AHORA:
DAMARYS TIENE
100 LIBRAS MENOS Y 4
PULGADAS MÁS ALTA

La cirugía para perder peso ayudó a Damarys Morales a recuperar su antigua pasión: usar tacones altos. Damarys pesaba 280 libras cuando se inscribió en nuestro programa de cirugía para perder peso. Pero con el continuo apoyo no sólo de su familia sino también del equipo médico especializado, de las nutricionistas y de los entrenadores físicos, Damarys rebajó a 165 libras y pudo lucir sus tacones sofisticados.

Ahora, las milagros son sorprendentes en Lawrence General Hospital. **Para leer más sobre la historia de Damarys y realizar la autoevaluación de la cirugía para perder peso vía internet, visite lawrencegeneral.org.**

MBSAQIP
METABOLIC AND BARIATRIC SURGERY
ACCREDITATION AND QUALITY IMPROVEMENT PROGRAM
ACCREDITED CENTER

Lawrence
General
Hospital
MILAGROS

En Lawrence, Juramentan Oficiales Electos

Por Alberto Surís

El lunes, 4 del presente mes de enero, 2016 se llevó a cabo la juramentación de los miembros del Concejo Municipal de Lawrence así como los miembros del Comité Escolar y del Greater Lawrence Technical School.

El Representante Estatal Jeffrey Sánchez, D, Jamaica Plain fue el orador invitado. En sus palabras de bienvenida, el Escribano Municipal William J. Maloney señaló que había solicitado al Representante Frank Moran para ser el orador invitado, "por el contrario, me dijo, 'debes invitar a Jeffrey Sánchez.' Lo hice y él aceptó amablemente", dijo Maloney.

El coro femenino de la High School, una vez más, dio pruebas de clase y con sus bien acopladas voces nos regalaron piezas como 'God Bless America', 'America the Beautiful' y desde luego el Himno Nacional. Oraciones por la seguridad pública fueron compartidas por el Rvdo. Víctor Jarvis, Pastor de la Iglesia Ebenezer y Fr. DelloRusso de St. Mary.

Después de la ceremonia de toma de posesión, todos los concejales se sentaron alrededor de una mesa y eligieron a Kendrys Vásquez como el nuevo Presidente del Concejo y a Marc Laplante como el nuevo Vicepresidente, derrotando a Modesto Maldonado y Nilka Álvarez-Rodríguez, respectivamente. Ambas elecciones se decidieron por votación 5-4.

Los 5 votos para elegir a los nuevos dirigentes provinieron de David Abdoo, Marc Laplante, Estela Reyes, Jeovanny Rodríguez y Kendrys Vásquez. Los 4 votos vinieron de Sandy Almonte, Nilka Álvarez-Rodríguez, Brian DePeña y Modesto Maldonado.



Members of the Lawrence City Council raised hands when taking the oath to office. From left, Modesto Maldonado, Nilka Álvarez-Rodríguez, Brian DePeña, David C. Abdoo, Sandy E. Almonte, Marc L. Laplante, Estela A. Reyes, Jeovanny Rodríguez and Kendrys R. Vasquez.



Members of the Lawrence School Committee from left, Kemal Bozkurt, Patricia M. Mariano, Francisco Paulino, Pavel Payano, Marianella Rivera and Joseph Robles.

Members of the Greater Lawrence Technical School are Leo J. Lamontagne, Angela Garcia and Gary M. Mannion, Jr.

List of all the subcommittee assignments

Ordinance and Intergovernmental Relations

Estela Reyes
Jeovanny Rodriguez
Nilka Alvarez-Rodriguez
Modesto Maldonado

Budget & Finance

Dave Abdoo
Kendrys Vasquez
Brian DePeña
Marc Laplante

Personnel

Sandy Almonte
Dave Abdoo
Kendrys Vasquez
Brian DePeña

Housing

Marc Laplante
Nilka Alvarez-Rodriguez
Estela Reyes
Jeovanny Rodriguez

Public Safety

Estela Reyes
Sandy Almonte
Dave Abdoo
Jeovanny Rodriguez

In Lawrence,

Elected Officials are Sworn into office

By Alberto Suris

On Monday, 4th of January, 2016 took place the inauguration of the Council members, the Lawrence School Committee and the Lawrence members of the Greater Lawrence Technical School Committee.

State Representative Jeffrey Sanchez, D, Jamaica Plain, was the guest speaker. In his welcoming remarks, Lawrence City Clerk William J. Maloney said he had asked Representative Frank Moran to be the guest speaker, "On the contrary, he said, 'You should invite Jeffrey Sanchez.' I did it and he graciously accepted," said Maloney.

The Female High School Girls Ensemble again, gave evidence of class and coupled with good voices gave us pieces like 'God Bless America' 'America the Beautiful' and of course the National

Anthem. Prayers for public safety were shared by Rev. Victor Jarvis, pastor of Ebenezer Church and Fr. DelloRusso of St. Mary's.

After the swearing-in ceremony, all councilors sat around a table and elected Kendrys Vasquez as the new President of the Council and Marc Laplante as the new Vice-President, defeating Modesto Maldonado and Nilka Alvarez-Rodriguez, respectively. Both elections were decided by a 5-4 vote.

The 5 votes to elect the new leadership came from David Abdoo, Marc Laplante, Estela Reyes, Jeovanny Rodriguez and Kendrys Vasquez. The 4 votes came from Sandy Almonte, Nilka Alvarez-Rodriguez, Brian DePeña and Modesto Maldonado.



When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Discovering Justice - An Evening Mock Trial

By Dalia Diaz

The Mock Trial Program, offered in the fall, is an 11-week afterschool experiential learning program during which middle school students become trial lawyers. With the support of volunteer attorneys, students tackle age-appropriate legal issues, engage in legal analysis, and ultimately try cases in real courtrooms before federal or state judges and juries made up of community members.

Stand Up for Your Rights, offered in the spring, transforms middle school students into appellate lawyers. Working with a team of volunteer attorneys for 11 weeks, students delve into the Bill of Rights, explore how constitutional protections apply in public schools, and argue their cases in real courtrooms before Appellate Panels composed of actual judges and experienced attorneys.



A group of students from the Frost Middle School in Lawrence participated in The Mock Trial Program culminating in a presentation for their families on December 16, 2015 at Fenton

Judicial Center in Lawrence. Here they are posing with The Honorable Peter C. DiGangi of the Massachusetts Middlesex Probate and Family Court, the Presiding Judge.



Glenys Sanchez with her son Darrell DeJesus (the Defendant: the school principal).



Sophia Cruz (the attorney doing direct examination for Plaintiff) with her mother Maria Cruz.



Judge DiGangi poses with Gabriel Espinal (The Plaintiff) and his mother Julissa DeLeon.



The volunteer attorneys who trained the students during the 11-week program, Eric Salach and Rebecca Sprizza.

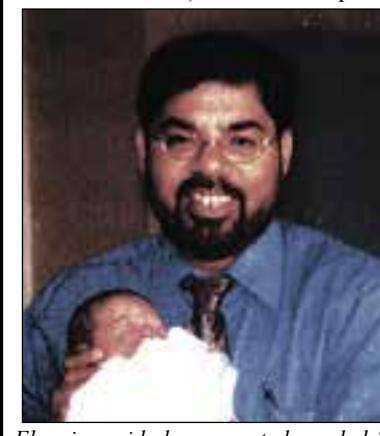
The Fourth Amendment

The right of the people to be secure in their persons, houses, papers, and effects, against unreasonable searches and seizures, shall not be violated, and no Warrants shall issue, but upon probable cause, supported by oath or affirmation, and particularly describing the place to be searched, and the persons or things to be seized.

Atención pacientes de Women's Health Center

El Dr. Javed Siddiqi está aceptando a nuevos pacientes

El Dr. Javed Siddiqi invita a todos los pacientes del Women's Health Center (El cual se encuentra cerrado). El Dr. Siddiqi está Certificado por la Junta de Obstetricia y Ginecología



El mejor cuidado para usted y su bebé

- Atención a embarazos de alto y bajo riesgo
- Ecografías 3D e instalaciones de laboratorio
- Manejo de infertilidad
- Personal Bilingüe

"COMPROMISO DE EXCELENCIA"

Aceptamos la mayoría de seguros (HMO and PPO)

**Sirviendo al Valle de Merrimack
por los últimos 28 años.**
Afiliado con Holy Family Hospital y
Lawrence General Hospital
380 Merrimack Street, Suite 2C
Methuen, MA - 978-689-0033

Case Description: Andre Gaines V. Genovia School Board

Andre Gaines, a sixth-grade student at Genovia Middle School, is suing the Genovia School Board because the principal, Sam Gordon, searched Andre looking for a permanent magic marker or "Sharpie" involved in recent school vandalism. The only objects that the principal found on Andre were Andre's cell phone and a pair of sunglasses. Andre claims that the search violated his Fourth Amendment rights.

This case involves public school students and the Fourth Amendment.

Dignatarios dominicanos nos visitan durante la inauguración del nuevo Concejo Municipal



Regidores de Santo Domingo Este nos visitaron en ocasión de la juramentación de los nuevos concejales de Lawrence. Ellos son voceros de varios partidos dominicanos. Desde la izq., Rudis Liriano, Jose Antonio Trinidad, Ana Tejeda (Presidenta del Concejo), Adriano Rojas y Luis Flores.

Dominican dignitaries visited Lawrence for the new council inauguration

Members of the Santo Domingo East City Council visited us on the occasion of the inauguration of the new Lawrence City Council. They are spokespersons for several Dominican parties. From left, Rudis Liriano, Jose Antonio Trinidad, Ana Tejeda (Council President), Adriano Rojas and Luis Flores.

Primer Bebe del año en Lawrence General Hospital



Analia Rose Garcia llegó al mundo el 1ro de enero del 2016 a las 12:59 a.m. en el Lawrence General Hospital. Ella pesó 6 lbs, 9 oz midiendo 20". Sus padres son Thalia Garcia y Anthony Geronimo quienes se conocieron en la escuela secundaria. Analia Rose es el primer bebe de la familia y viven en Lawrence. Su abuela es Rosa Garcia.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"
www.rumbonews.com



The
Best of
the Best !



Saturdays at Noon, Sundays at 2PM

Charter Schools in Lawrence and Lowell are Enrolling and Educating more English Language Learners

By Ana Karina Vivas
Archipelago Strategies Group

A new study by the Pioneer Institute titled "Massachusetts Charter Schools: Best Practices Serving English Language Learners," shows that many public charter schools are enrolling more English Language Learners and improving their academic performance.

The 2010 legislation was able to increase the number of charter schools in Massachusetts and encouraged charter schools to focus on English Language Learners (ELL). This law also required school districts to share information about prospective students. The Pioneer Institute's study was based on three schools that have taken on this requirement and are helping ELL students succeed.

The study was conducted through classroom observations and interviews with leaders of charter schools in Lawrence, East Boston and Chelsea, and reveals a growing success in enrolling and retaining students who are learning English as a second language. In the network of charter

schools in Lawrence called "Community Group," 40 percent of the students are English learners compared to 30 percent of English learners enrolled in the Lawrence Public Schools.

Students at the Lowell Community Charter Public School come from 20 different countries and speak 23 languages in total. Almost half of the student population in this school consists of ELLs, compared to 26 percent enrolled in Lowell Public Schools.

The study also identifies a number of best practices that are responsible for the success charter schools have with ELL students. Among these practices are the individualized instruction, the use of benchmark assessments, and the types of outreach to parents that help them become more involved in their children's education.

The study was released at a critical time as Governor Baker introduced legislation to raise the limit on the number of charter schools in Massachusetts, and some supporters have announced they have collected 73,000 signatures to introduce a 2016 ballot question to allow more charter schools.

Las escuelas charter de Lawrence y Lowell están reclutando y educando a más estudiantes de inglés

Por Ana Karina Vivas
Archipelago Strategies Group

Un nuevo estudio realizado por el Instituto Pioneer titulado "Massachusetts Charter Schools: Best Practices Serving English Language Learners," muestra que muchas de las escuelas públicas charter están reclutando a estudiantes de inglés (English Language Learners) y mejorando sus resultados académicos.

Una ley aprobada en el año 2010 que logró ampliar el número de escuelas charter en Massachusetts hizo el llamado para que las escuelas charter aumentaran su enfoque en los estudiantes de inglés (ELL). Esta ley exigió que los distritos escolares compartieran información de posibles estudiantes. El estudio del Instituto Pioneer se basó en tres escuelas que han aprovechado este requisito y están ayudando a los estudiantes de inglés a alcanzar el éxito.

El estudio fue realizado mediante observaciones de aula y entrevistas con los líderes de escuelas charter en Lawrence, East Boston y Chelsea, y revela un éxito creciente en el reclutamiento y retención de los estudiantes que están aprendiendo inglés. En la red de escuelas charter en Lawrence llamada "Community Group," el 40 por ciento de los estudiantes son

estudiantes de inglés, comparado con el 30 por ciento de los estudiantes de inglés inscritos en las Escuelas Públicas de Lawrence.

Los estudiantes de la Lowell Community Charter Public School provienen de 20 países y hablan 23 idiomas en total. Casi la mitad de la población estudiantil de esta escuela está compuesta por estudiantes ELL, en comparación con el 26 por ciento inscritos en las Escuelas Públicas de Lowell.

El estudio también señala una serie de mejores prácticas que son responsables del éxito de las escuelas charter con los estudiantes ELL. Entre estas prácticas está la instrucción individualizada, el uso de evaluaciones de referencia, y los tipos de alcance a los padres para ayudarlos a involucrarse más en la educación de sus hijos.

El estudio fue publicado en un momento crítico ya que el gobernador Baker presentó una legislación para elevar el límite en el número de las escuelas chatee que se pueden abrir en Massachusetts, y algunos partidarios acaban de anunciar que se han recogido 73 mil firmas para incluir una pregunta elector que permita a más escuelas charter en las elecciones del 2016.



When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

Centro de Recursos Para La Familia y La Comunidad

¡Atención Familias con hijos menores de 18 años!

¿Necesita Ayuda o Apoyo?

**Attention Families with children under 18 years of age!
Do you need help or support?**

¡Llámenos o Visítenos!

978.975.8800 | 530 Broadway | Lawrence



Para obtener ayuda con la crianza de sus hijos, grupos de juego para niños pequeños, programas de educación, información y referidos, eventos de la comunidad, y ¡MÁS!

Call or Drop in!

For help with parenting, playgroups, education programs, information and referrals, community events, and MORE!
All of our services are FREE of charge!



The Family & Community Resource Center is a program of:
Family Services of the Merrimack Valley in partnership with the
MA Department of Children & Families



Celebración exitosa en Heritage Common Community Learning Center

Por Nelson y Xiomara Silvestre

El Centro Comunitario de Aprendizaje de Heritage Common está dirigido por The Community Builders. Durante las celebraciones de Navidad de este año, se presentó diferentes actividades tales como programas educativos y artísticos.

Una de las actividades más sorprendentes fue el espectáculo de magia presentada por una ilusionista muy famosa, Lyn Dillies, que creó una experiencia fabulosa para las familias aquí en Lawrence.

Estos programas encantadores que se celebran en 45 Camella Teoli en Heritage Common son coordinadas por Natasha Tsidilkovski, la Coordinadora de Servicios para Residentes. Natasha está en contacto con muchas organizaciones diferentes, tales como Polartec y los voluntarios de la iniciativa de coser, quien donó hace más de un centenar de mantas de lana. Todas las mantas fueron donadas a los refugios para desamparados, mujeres y niños víctimas de abusos, y para las familias necesitadas en Lawrence.

Además todos los niños de Heritage Common recibieron juguetes para Navidad a través de Toys for Tots. Todos estos logros fueron posibles gracias a Natasha y su equipo de voluntarios: Elsa Rosario, Loraima Antoy, Isabel Pinales, Nilsa Burgos, Nelson Silvestre, Xiomara Silvestre y Adriana Silvestre.

La Señora Tsidilkovski es una mujer ejemplar que sirve dando clases gratis para la comunidad de Lawrence como la costura, manualidades, pintura, ordenador, conferencias centradas en la salud a cargo de Jessica Castillo, bingo que está a cargo de Cecilia Fuchu, piano y clases de inglés. Estos programas ayudan a nuestra comunidad a crecer y crear un sentido de unidad en nuestra creciente ciudad. Así que este año los residentes, voluntarios y la coordinadora de Heritage Common les desea un Feliz Año Nuevo!



¿Está usted cuidando a un adulto de avanzada edad que vive en su casa pero necesita atención y soporte social durante el día?

Mary Immaculate Adult Day Health ofrece

- Tres programas diferentes de donde usted puede escoger el servicio que mejor se adapte a las necesidades de su ser querido.
- Cuidado de pérdida de memoria y demencia.
- Servicio de transporte.
- Disponible los sábados.



Localizados en Lawrence, hemos sido parte del vecindario local por los últimos 30 años. Para más información o para una gira, llámenos al (978) 685-2727 ó visite www.mihcs.com

Successful celebration in Heritage Common Community Learning Center

By Nelson and Xiomara Silvestre

The Community Learning Center of Heritage Common is managed by The Community Builders. During this year's Christmas celebrations it presented different activities such as educational and artistic programs.

One of the most amazing activities was the magic show presented by a very successful illusionist by the name of Lyn Dillies who created a fabulous experience for the families here in Lawrence.

These lovely programs held at 45 Camella Teoli Way Heritage Common, are coordinated by Natasha Tsidilkovski, the Resident Services Coordinator. Natasha is in contact with many different organizations such as Polartec and the volunteers from the Sewing Initiative, whom donated made more than a hundred fleece blankets. All blankets were donated to the homeless shelters for abused women and children, and for the needy families in Lawrence.

Also all the children in Heritage Common received toys for Christmas through Toys for Tots. All of these achievements were made possible by Natasha and her team of volunteers: Elsa Rosario, Loraima Antoy, Isabel Pinales, Nilsa Burgos, Nelson Silvestre, Xiomara Silvestre and Adriana Silvestre.

Mrs. Tsidilkovski is an exemplary woman that serves the community through organizing free classes for the Lawrence community such as sewing, crafts, painting, computer, conferences focused on health run by Jessica Castillo, bingo who is run by Cecilia Fuchu, piano and English classes. Such programs help our community grow and create a sense of togetherness in our growing city. So this year the residents, volunteers and the coordinator at Heritage Common wish you a Happy New Year!

For more information about the classes provided at Heritage Common, contact Natasha Tsidilkovski, at 978-688-4728.

Para más información sobre las clases que proveen en Heritage Common, llame a Natasha Tsidilkovski, al 978-688-4728.



280,000 trabajadores de bajos salarios en Massachusetts obtendrán aumento en el Año Nuevo

El Salario Mínimo ha de aumentar de \$9 a \$10; el segundo de tres aumentos de \$1

El 1 de enero de 2015, 280,000 trabajadores de bajos ingresos en Massachusetts tendrán su segundo aumento anual consecutivo, cuando el salario mínimo del estado se eleva de \$9 a \$10 la hora, el segundo de tres aumentos anuales de \$.1. Enero del 2017 hará de Massachusetts el estado con el salario mínimo más alto en todo el país con \$11 la hora.

Raise Up Massachusetts, una coalición de organizaciones de más de 100 comunidades, grupos religiosos y sindicatos, recogió más de 193,000 firmas para poner un aumento del salario mínimo en la boleta electoral de noviembre de 2014. En junio del 2014, la Legislatura y Raise Up Massachusetts trabajaron en conjunto para diseñar una legislación dando a Massachusetts el más alto salario mínimo en Estados Unidos y así evitar la necesidad de una campaña electoral.

"Me sentí orgulloso de ayudar a pastorear el proyecto de ley sobre el salario mínimo el cual ha recibido halagos a nivel nacional y que ahora está revitalizando nuestro trabajo en la lucha para lograr la igualdad económica", dijo el Presidente de la Cámara de Robert A. DeLeo. "Con este aumento vamos a mejorar las condiciones de las familias trabajadoras, proporcionar un vehículo para el crecimiento económico y fortalecer el tejido social y económico de la Comunidad. Agradezco a la SEIU, los numerosos grupos de trabajo que han hecho oír su voz y, sobre todo, los residentes trabajadores de Massachusetts por sus comentarios, ya que esculpimos este proyecto de ley".

"El Senado es orgullosos de nuestro papel de liderazgo en el estado permitiendo que nuestros residentes puedan proporcionar una mejor vida para ellos y

sus familias", dijo el Presidente del Senado Stanley Rosenberg. "Esperamos que los esfuerzos con la Coalición continúen para compartir nuestra prosperidad ampliamente y de manera justa."

Para el 2017, el aumento del salario mínimo a \$11 por hora aumentará el salario de unos 450,000 trabajadores en Massachusetts, según el Centro de Política y Presupuesto de Massachusetts. La legislación también aumenta los salarios de los trabajadores que reciben propinas a \$3.75 por hora en 2017. La ley actual establece los salarios a \$2.63 para los trabajadores que reciben propinas.

"Aumentar el salario mínimo pone más dinero en manos de las familias trabajadoras y ayuda a fortalecer nuestra economía", dijo Deb Fastino, Co-Presidente de Raise Up Massachusetts y directora ejecutiva de la Coalición para la Justicia Social (CSJ). "Cuando las personas trabajadoras tienen dinero extra para gastar en sus barrios, todos estamos en mejor situación."

"Nuestros valores religiosos nos dicen que todas las personas merecen un salario justo", dijo Lew Finfer, Co-Presidente de Raise Up Massachusetts y director de la Red de Acción de Comunidades de

Massachusetts. "Estamos llamados por Dios a actuar para traer la justicia para todos. En el libro de Isaías, Capítulo 65, Dios nos llamó a trabajar por un mundo en el que 'no trabajarán en vano'. Es por eso que hemos echado mucha sangre, sudor y lágrimas para recoger esas firmas y conseguir que pasara."

"Aumentar el salario mínimo es la mejor manera de mantener la estabilidad económica de los trabajadores con salarios bajos y garantizar que puedan mantener a sus familias", dijo Harris Gruman, Co-Presidente de Raise Up Massachusetts y director de la Unión Internacional de Empleados de Servicios del Estado de Massachusetts (SEIU). "Nos alegramos de trabajar con la Legislatura para aprobar esta legislación histórica, y esperamos con interés trabajar con ellos en el futuro para crear una economía que funcione para todos."

Si los empleados no reciben el aumento salarial que se les debe a partir del 1ro de enero deben llamar la Línea Directa de Trabajo de la Procuraduría General al (617) 727-3465 y presenten un Formulario de Queja de Salarios en el sitio web de la Procuradora General.

280,000 Low-Wage Workers in MA To Get New Year's Raise

Minimum Wage to Rise from \$9 to \$10; Second of Three \$1 Increases

On January 1, 2015, 280,000 low-wage workers in Massachusetts will get their second consecutive annual raise when the state's minimum wage rises from \$9 to \$10 an hour, the second of three annual \$1 increases. January 2017 will give Massachusetts the highest statewide minimum wage in the country at \$11 an hour.

Raise Up Massachusetts, a coalition of more than 100 community organizations, religious groups, and labor unions, collected more than 193,000 signatures to put a minimum wage increase on the November 2014 ballot. In June 2014, the Legislature and Raise Up Massachusetts worked together to craft legislation giving Massachusetts the highest statewide minimum wage in the country and avoiding the need for a ballot campaign.

"I was proud to help shepherd our nationally-heralded minimum wage bill through the Legislature which is now reinvigorating our work in the fight to achieve economic equality," said House Speaker Robert A. DeLeo. "With this raise we will improve conditions for working families, provide a vehicle for economic growth and strengthen the Commonwealth's social and economic fabric. I thank the SEIU, the many labor groups who made their voices heard and, importantly, Massachusetts' hardworking residents for their feedback as we sculpted this bill."

"The Senate is proud of our Commonwealth's leadership role in allowing our hardworking residents to better provide for themselves and their families", said Senate President Stanley Rosenberg. "We look forward to continuing efforts with the Coalition to share our prosperity widely and fairly."

By 2017, increasing the minimum wage to \$11 per hour will raise the wages of approximately 450,000 workers

in Massachusetts, according to the Massachusetts Budget and Policy Center. The legislation also increases wages for tipped workers to \$3.75 per hour by 2017. Current law sets wages at \$2.63 for tipped workers.

"Raising the minimum wage puts more money in the hands of working families and helps strengthen our economy," said Deb Fastino, Co-Chair of Raise Up Massachusetts and Executive Director of the Coalition for Social Justice (CSJ). "When hard-working people have extra money to spend in their neighborhoods, we're all better off."

"Our religious values tell us that all people deserve a just wage," said Lew Finfer, Co-Chair of Raise Up Massachusetts and Director of the faith-based Massachusetts Communities Action Network (MCAN).

"We are called by God to act to bring justice for all. In the Book of Isaiah, Chapter 65, God called on us to work for a world where 'they shall not labor in vain.' That's why we expanded a lot of blood, sweat, and tears to collect those signatures and get this passed."

"Raising the minimum wage is the best way to sustain the economic stability of low wage workers and ensure that they can support their families," said Harris Gruman, Co-Chair of Raise Up Massachusetts and Massachusetts State Director of the Service Employees International Union (SEIU).

"We were glad to work with the Legislature to pass this historic legislation, and we look forward to working with them in the future to build an economy that works for everyone."

If employees do not receive the wage increase that is due starting January 1, they should call the Attorney General's Fair Labor Hotline at (617) 727-3465 and file a Wage Complaint Form through the Attorney General's website.

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM**



NEW YEAR.

Make this the year you earn your degree or certificate and get ahead in your career. Come to an Information Session to learn about over 70 academic programs, financial aid, and services to help you succeed.

Haverhill Campus
Behrakis One-Stop Student Services Center
Tuesday, January 12, 10 a.m.

Lawrence Campus
Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center
Tuesday, January 12, 10 a.m.
Tuesday, January 19, 4 p.m.

Classes start January 20.

For more information, visit www.necc.mass.edu/newyear or contact us at 978-228-2225.

NEW YOU.

Expect **more** at Northern Essex.

Merrimack Valley Hospice Offers Free Grief Support for a Substance Related Loss

Merrimack Valley Hospice is offering a free support group for those who are coping with the loss of a loved one due to drugs, alcohol or other substance. This specialized support group, facilitated by counselors Lois Marra and Nancy Thornton, is designed to help participants learn about the unique features of this type of grief and the profound, complex emotions involved. Participants will share their experience and learn from each other in an environment of support, understanding and compassion. Sessions are tailored to meet the group's needs and will help participants understand and process their emotions so they can begin healing.

Cosponsored by HL Farmer & Sons Aftercare Program, this ongoing group will begin on Wednesday, January 13, 2016, from 6:30 p.m. - 8:00 p.m., in the Griffin-White conference room at Merrimack

Valley Hospice House, 360 North Ave in Haverhill, MA. It is free and open to the public, but registration is required. For more information, or to register, contact Lois at 978-552-4537.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency providing comfort care and supportive services to patients nearing the end of life, and bereavement services to their families and loved ones. Together with Home Health VNA and HomeCare, Inc., the agencies provide a full continuum of home health and hospice care in more than 110 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. Merrimack Valley Hospice also serves the Southern Maine region as York Hospital Hospice. For more information visit MerrimackValleyHospice.org.

Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Renee at, 978-946-1463

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Kingston Veterans Club presents annual gift to Merrimack Valley Hospice



The Kingston Veterans Club recently presented Merrimack Valley Hospice with a generous gift in honor of the compassionate care provided to members and their families this past year. The \$500.00 gift was presented by club member Greg Queene at the agency's annual Candles of Remembrance ceremony held at the Renaissance Country Club in Haverhill, MA.

"So many people come together at Candles of Remembrance to celebrate the lives of those they have lost. Many choose to make a donation in support of Merrimack Valley Hospice as a way to pay tribute to those who have passed and to help others receive hospice care when needed," said Donna Deveau, Vice President of External Relations and Development for Home Health Foundation. "We are touched that the Kingston Veterans Club chooses to make their annual gift at this event, to honor the lives of our US Veterans who served this country and to help support the services

that we provide to their members and the community. This is such a meaningful gift."

The Kingston Veterans Club was established in 1946 by a local group of returning, WWII veterans. They coordinate a variety of annual fundraising activities to support local community organizations and veteran services.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency providing comfort care and supportive services to patients nearing the end of life, and bereavement services to their families and loved ones. Together with Home Health VNA and HomeCare, Inc., the agencies provide a full continuum of home health and hospice care in more than 110 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. Merrimack Valley Hospice also serves the Southern Maine region as York Hospital Hospice. For more information visit MerrimackValleyHospice.org.

Su Visión Es Nuestra Misión

New England Eye & Facial Specialists
Cirugía de Oftalmología y Oculoplástica



Nuestros oculistas se especializan en el cuidado de enfermedades visuales de adultos y pediatría así como énfasis en cirugía de cataratas, cirugía de párpados, cuidado visual para diabéticos, ojos resecos y muchos otros tipos de cirugía visual y tratamientos. Con cuidado rutinario y continuo, la temprana detección de muchas condiciones de la vista pueden prevenir la innecesaria pérdida de la visión.

servicios de la vista



Nuestras Localidades:

Andover, MA
Boston, MA
Lowell, MA

Lawrence, MA
Londonderry, NH
Newburyport, MA



Para Una Cita
(978) 682-4040
www.nensmd.com

Departamento de Educación Primaria y Secundaria de MA elogia Charter School por alto progreso

Community Day Charter Public School – Prospect está entre sólo 45 escuelas en todo el estado elogiadas, y una de dos en Massachusetts nombrada Escuela Distinguida de Título I

El Departamento de Educación Primaria y Secundaria (DESE) ha reconocido a la escuela Community Day Charter Public School – Prospect por estar entre las escuelas de mejor desempeño en el estado según lo medido por los puntajes de evaluación estatales recientes.

Community Day, que sirve a estudiantes en los grados K - 8, fue una de las 45 escuelas en el estado "felicitadas" por el Comisario de DESE Mitchell Chester por el alto rendimiento, haciendo grandes progresos y/o reducir las brechas de competencia. Anteriormente, Community Day fue una de las dos escuelas en todo

el estado que ganó el estatus de Escuela Distinguida a nivel Nacional bajo el Título I de DESE.

"A medida que continuamos celebrando nuestros 20 años, este reconocimiento del Comisionado Chester es evidencia gratificante y, además, que el programa académico riguroso en Community Day Charter Public School – Prospect está teniendo éxito en la preparación de los niños de Lawrence para triunfar en la escuela y en la vida", dijo la Directora Ejecutiva Sheila Balboni.

DESE reconoce para las escuelas secundarias de progreso con el rendimiento relativo más alto en ambas áreas de lenguaje e inglés y las evaluaciones de matemáticas para los estudiantes en total. Para ser elegible para alta alabanza progreso, una escuela debe:

- Estar clasificada en el nivel 1;

- Evaluar 20 ó más estudiantes colectivamente en cada uno de los más recientes cuatro años;

- Rango dentro del 10 por ciento de las escuelas en la misma categoría de tipo de escuela en el progreso y el rendimiento del índice (PPI) indicadores de crecimiento/mejoramiento para los estudiantes en su conjunto;

- Demostrar la mejora en el rendimiento Composite Performance Index (CPI) en conjunto y para todos los subgrupos, tanto en ELA y matemáticas en los más recientes cuatro años; y

- Para las escuelas secundarias, demostrar una mejora en la tasa de graduación en el agregado durante los más recientes cuatro años de datos, o lograr una tasa de cinco años de cohorte de graduación agregado de 94 por ciento o más durante tres años consecutivos.



trabajan en niveles muy altos o escuelas que hacen un progreso significativo en el cierre de la brecha de rendimiento. Community Day obtuvo la designación 2015 a través de "el desempeño del estudiante excepcional por dos años consecutivos", según DESE.

Como resultado de este honor, Community Day Public Charter School - Prospect recibió un subsidio de \$4,000 para sufragar los gastos de un equipo de profesores para asistir a la Conferencia Nacional de Título I en Houston enero 27 al 30, en representación de la escuela de Lawrence en una ceremonia de homenaje Título 1 Escuelas Distinguidas de todo EE.UU.

Community Day Public Charter School Prospect es una escuela pública K1-8 ubicada en Lawrence, MA. Desde su fundación en 1995 como una de las primeras escuelas tipo charter en Massachusetts, la escuela ha recibido reconocimiento nacional por su éxito en el cierre de la brecha en el rendimiento de sus estudiantes.

Charter School Commended for High Progress by MA Department of Elementary and Secondary Education

Community Day Charter Public School – Prospect is among just 45 schools commended statewide, and one of two in Massachusetts named a Title I Distinguished School

The Department of Elementary and Secondary Education (DESE) has recognized Community Day Charter Public School – Prospect for being among the top performing schools in the state as measured by recent state assessment scores.

Community Day, which serves students in grades K – 8, was one of only 45 schools in the state "commended" by DESE Commissioner Mitchell Chester for high achievement, making strong progress and/or narrowing proficiency gaps. Previously, Community Day was one of two schools statewide to earn National Title I Distinguished School status from the DESE.

"As we continue to celebrate our 20th year, this recognition from Commissioner Chester is gratifying and further evidence that the rigorous academic program at Community Day Charter Public School – Prospect is succeeding in preparing Lawrence children for success in school and in life," Executive Director Sheila Balboni said.

DESE recognizes for high progress schools with the highest relative performance in both English Language Arts and mathematics assessments for students in the aggregate. To be eligible for high progress commendation, a school must:

- Be classified in Level 1;
- Assess 20 or more students in the aggregate in each of the most recent four years;
- Rank within the top 10 percent of schools in the same school type category on the Progress and Performance Index

(PPI) growth/improvement indicators for students in the aggregate;

- Demonstrate improvement on the Composite Performance Index (CPI) in the aggregate and for all subgroups in both ELA and mathematics over the most recent four years; and
- For high schools, demonstrate improvement in the five-year cohort graduation rate for students in the aggregate over the most recent four years of data, or achieve an aggregate five-year cohort graduation rate of 94 percent or higher for three consecutive years.

In addition to meeting all applicable criteria above, Community Day Charter Public School – Prospect met proficiency gap narrowing goals and was named by DESE last month as one of only two schools in the state (among all district and charter public schools) as a Title I Distinguished School. This designation recognizes two schools whose students perform at very high levels or schools that make significant progress in closing achievement gaps. Community Day earned the 2015 designation through "exceptional student performance for two consecutive years," according to DESE.

As a result of this honor, Community Day Public Charter School – Prospect received a \$4,000 grant to defray costs for a team of teachers to attend the National Title I Conference in Houston January 27-30, representing the Lawrence school at a ceremony honoring Title 1 Distinguished Schools from across the US.

Community Day Charter Public School-Prospect is a K1-8 public school located in Lawrence, MA. Since its founding in 1995 as one of the first charters in Massachusetts, the school has received national recognition for its success in closing the achievement gap for its students.



Las escuelas CDCPS son escuelas públicas gratuitas desde Jardín de Infantes I hasta el Octavo grado, conocidas por sus estrictas normas académicas. Las escuelas ofrecen un horario de 8:00 a.m. a 4:00 p.m. con programas de cuidado disponible antes y después del horario escolar (por una tarifa) y ofrecen curso de verano gratuito (para los estudiantes que califican).

Aceptando Solicitudes para el Año Escolar 2016-2017



Los estudiantes deben tener 4 años de edad hasta el 1ro. de Septiembre del 2016, para ser elegibles para el Jardín de Infantes I. Las solicitudes están disponibles en las páginas electrónicas de las escuelas: www.cdcps.org, www.cdcpsgateway.org y www.cdcpswebster.org. Cada escuela tendrá únicamente solicitudes de su misma escuela.

La admisión para cada escuela es hecha en un sorteo público que se realiza en Marzo para el próximo año escolar 2016. **Usted debe enviar una solicitud directamente a cada escuela a la que deseé aplicar hasta el 4 de Febrero del 2016 a las 5:00 p.m. para que su hijo/a pueda ser incluido/a en la lotería de esa escuela.**

Vacancias en jardín de infantes I (para estudiantes de 4 años) en las tres escuelas; vacancias selectas en otros grados



190 Hampshire St., Lawrence

Grados K1-8 - 2016 - 2017

Casas Abiertas:
Enero 28 del 2016
6:30-7:30 p.m.
En 190 Hampshire St., Lawrence
(Haverhill St. entrance)

Lotería:
Marzo 1 del 2016, 9:30 a.m.
En el 190 Hampshire St., Lawrence

Contactar:
www.cdcps.org | 978.681.9910
iportorreal@cdcps.org



9 Ballard Way, Lawrence

y 50 Pleasant St., Lawrence

Grados K1-5 - 2016 - 2017

Casa Abierta:
Enero 26 del 2016
6:30-7:30 p.m.
9 Ballard Way, Lawrence

Lotería:
Marzo 3 del 2016, 9:30 a.m.
En el 190 Hampshire St., Lawrence

Contactar:
www.cdcpsgateway.org
978.688.4343
jortiz@cdcpsgateway.org



7 Ballard Way, Lawrence

y 50 Pleasant St., Lawrence

Grados K1-5 - 2016 - 2017

Casa Abierta:
Enero 27 del 2016
6:30-7:30 p.m.
7 Ballard Way, Lawrence

Lotería:
Marzo 2 del 2016, 9:30 a.m.
En el 190 Hampshire St., Lawrence

Contactar:
www.cdcpswebster.org
978.688.4343
iperalta@cdcpswebster.org

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Rivera's legacy

Mayor Daniel Rivera issued a written statement just hours after the Lawrence Board of Registrars met to certify the more than eight thousand signatures on recall petitions filed with the City Clerk. His statement referred to the failed recall, at a time when the recall remains ongoing, and a second recall is beginning. His statement warrants the following rebuttal from those who petition for his recall:

Contrary to his assertions that the recall is organized by "bad employees, bad cops, tax cheats, and unscrupulous landowners," many of the organizers are his former supporters and campaign workers such as Randy Reyes and Rafael Guzman who worked to see him beat William Lantigua. So why are former supporters working to recall the Mayor? Their support of Rivera wasn't because he was popular among the people, or even that he was a good administrator. They supported him because he was the only viable candidate who could defeat William Lantigua. The last mayoral campaign was, as Rivera states, an effort to restore the City's image, and to promote responsiveness, responsibility, and integrity to our government. All of these characteristics dwindled over many administrations.

The mayor made many promises during his campaign that resonated with voters, city employees, and those outsiders watching Lawrence. He promised that he would bring sunshine to City Hall, that he would end political infighting, and that he would bring responsive and responsible government. He did not. He began his term singling out for termination those hired by the last administration. Some of those terminations were beneficial to the City, but were done without regard for the proper legal requirements for termination.

Other terminations were vindictive and spiteful. Rivera ignored provisions in union contracts, ordering employees not to park on public streets knowing that they have contractual rights to park by City Hall. On the other hand he provided Laiza Lizardo St. Onge with a parking placard and lets her park for free wherever she wishes, including, in one instance, on a handicapped ramp. Theo Rosario, his unqualified city engineer, parks daily on Common Street without paying, and parking employees are instructed not to give him a ticket.

In another instance of pure vindictiveness, the mayor ordered a parking ticket issued to an employee whom he later fired. The employee's violation? There was no parking violation, the man paid to park, he was, however, a supporter of Mayor Lantigua in the prior election. As to the employee who wrote the ticket, when he protested about issuing a ticket to a lawfully parked vehicle, his job was threatened. Far from bringing sunshine to City Hall, Rivera has brought unprecedented levels of political retaliation to Lawrence, all with complete disregard for law and procedure.

Time after time, stories are told of simple people seeking an audience with Rivera. The Mayor has no time for them. He has brought with him one of the most fiscally irresponsible administrations in years. While William Lantigua was criticized for his "friends and family"

hiring plan, Lantigua hired very few employees. Rivera, on the other hand, hired most of his employees without advertisement or competition. Amanda Wall at the police department is his wife's friend and member of his bridal party; Justin Crow is his friend, and Theo Rosario, the city engineer who is not qualified to even take the state engineer's examination, worked on his campaign. Even his assistant Kate Reilly, another campaign worker, did well when her boyfriend was hired to work at the DPW. Yes, political patronage, suppressed in years of budgetary imbalance, is back in full swing with Dan Rivera in charge. Even campaign worker Wendy Estrella benefited when a property under city receivership was, through an inside deal, taken from one receiver and sold to her husband.

Rivera hired employees and paid them more than what the ordinances said they could be paid. He promised benefits that they were not entitled to, but gave them anyway. The mayor tried to give financial stipends to his former campaign workers who are now city employees. Some stipends may even have been paid. The plot was discovered and stopped by the City Council once it was determined that such patronage ran afoul of the state ethics laws.

Dan Rivera has exposed us to liability to former employees whose rights were violated when terminated. The first case resulted in a payment of more than \$210,000 to an employee, and the taxpayers received not one bit of work in exchange. The man was illegally fired without a city council hearing. This case was mentioned in Rev. Victor Jarvis' letter of resignation from the Human Rights Commission as one of his reasons. His violation of a lease is scheduled for trial in the next few months and the payout is expected to be in the millions and he suppresses the political speech of his opponents in violation of the United States Constitution.

Rivera fired election workers, and hired his friends, without advertisement or a competitive process. Those same allies reviewed the recall petitions and disqualified more than 3,000 signatures. Surely, some should have been disqualified, but the initial review shows many signatures were disqualified without any legitimate basis. Those that were certified have been threatened with denial of housing benefits if their names were not removed. Just as attention focuses on what those mayoral employees in the election division were doing, one employee, the same who claims her husband's name was forged on the petition, suddenly resigns. What were the true pressures brought to bear on her? Also, why was one of the employees of the Election Department working on weekends for the mayor for several months? What election work did the Mayor want done on weekends, when no one was around to see it? What is the Mayor's particular interest in elections that sends an employee in on weekends? Whoever heard of a City election worker who was so interested in his work that he came to work on weekends without additional pay?

When a mayor trespasses upon the lawful rights of the meek, the poor, the humble, and the powerless, when he ignores the laws and the city's contracts, and when

he abuses his power by providing special privileges to the few political insiders who worked to get him elected, he must be removed. That's why 8,069 people signed the recall because in their estimation, he is no longer worthy of elected office.

Jobs, stipends, parking privileges, and the like, are not to be given out to the favored few in back-room deals like a new era Tammany Hall. (This organization controlled New York City for almost two hundred years serving as an engine for graft and political corruption, allowing their bosses enrich themselves and their associates through fraud and administrative abuse.)

Unqualified employees are not to be replaced with even less qualified employees, and the treasury is not a personal fund to reward members of your wedding party. Many of those who once worked on Rivera's campaign, along with thousands of others seek to recall Dan Rivera because not only has he not delivered on his promise of sunshine, he engages in all the practices we tried to stop, but this time with a more engaging relationship with the media.

Speaking of the media...

During a dinner hosted by Benny Espaillat to raise funds for his radio station, Alberto Vasallo, III, president of El Mundo newspaper was the guest speaker. He accepted an award from Mayor Dan Rivera and confessed that he had promised he would never publish anything negative about the City of Lawrence, and that promise will remain in effect for his four years in office.

What kind of responsible journalism is this? Hiding the truth is not the way to inform and educate the people.

The law is not equal for all

Lt. Steve Scheffen was suspended since September for having lied on the payroll

www.rumbonews.com

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

records of the officers under his command and his own. He had been collecting his salary for three months at home while the investigation of the case was to conclude, but this week he had his retirement papers approved. Instead of sending the complaint against him to the Attorney General of Massachusetts or Carmen Ortiz, the US Attorney and send him to prison, he was allowed to retire.

Kendrys Vasquez started badly

The President of the City Council has begun badly: The beginning of the public participation section, he took the liberty of changing the rules by announcing that from now on Lawrence residents have preference in addressing them. This change should have been approved by council members.

Something else, he is responsible for maintaining decorum in the chamber and should demand the public's respect towards the members of the council or risk being expelled.

DPW Director

John Isensee, director of the Department of Public Works, retired last week and Lance Hamill took over as interim director before returning to his position as supervisor at DPW.

Mayor Rivera wanted to appoint Theodore Rosario and I mentioned several weeks ago that we have competent people in our community - such as Brian Peña the Water Commissioner who is a civil engineer - and qualified to be DPW director. That did not mean that I approve of the way the mayor appoints employees without advertising the positions, giving the opportunity to other applicants and choosing among the best qualified.

And that's what's happening now. Brian Peña is on vacation and will be appointed director of DPW when he returns.

De Jesus & Associates, Inc.

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

Preparación de impuestos personales y comerciales

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO: Lunes a Viernes:

7am – 5pm

Sábados:

7am – 4pm



Nestor H. De Jesus
Presidente

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422 * Email.dejesusassoc@aol.com

Excerpts from Mayor James J. Fiorentini's Inaugural Address January 4, 2016

Thank you all for coming out on this cold winter day! What a great city we have! I am so honored.

When I first addressed you a dozen years ago, Haverhill stood on the brink of receivership. We had the lowest bond rating in our history and we were tied for the lowest bond rating of any city in the State. One of our fire stations was closed. There was talk of closing the library. Our high school was on accreditation probation, and we risked being one of only two high schools in the state that were unaccredited.

Today, a dozen short years later, our bond rating has been raised seven (7) times and today is the highest in our 375 year history. Our fire stations are open, our library has expanded hours, our newly renovated high school is fully accredited. Today for the first time in our history, five of our schools are level 1 schools.

But the greatest change has been in our downtown. Today, we have over \$150 million of investment downtown. Over 500 new housing units have been created, and 850 new residents moved into our downtown, many of them young millennials.

Downtown property values have gone up by \$49 million. None of this happened by accident. It happened because we had a plan and we worked the plan. As President Kennedy said, "Things do not happen. Things are made to happen."

Today, the median household income in Haverhill is up by 28% from where it stood a dozen years ago. Today Four thousand more people are employed in Haverhill than were employed 12 years ago.

The downtown boom did not result in the overcrowding of our city or our schools. Our growth is under 1% per year and is less than the State average. Our school population has actually gone down—we have 800 fewer children in our public schools than we did a decade ago.

In a year, the first phase of the Harbor Place project will be completed, and the Hunking School will be open. In a year and half, the first phase of the rail trail will be completed, and the second phase will be started.

And today, there are investors interested in every single one of the few abandoned factories that remain in the city. Within a few short years, abandoned Haverhill shoe factories will exist only in history books.

The city of tomorrow that I see is a city with good parks and playgrounds, a city that is safe, clean and green, a city that keeps our residents here with good schools, an affordable tax rate and a great quality of life and a city attracts young millennials to move here and stay here.

There is a tremendous pent up demand for downtown housing; so much so that our downtown projects are filled almost as soon as they are put on line. But the millennials, the people who keep a city vibrant and forever young, are being price out of cities Boston, Cambridge, Somerville and Salem.

To make Haverhill the best city that we can be for our existing as well as new residents, we need to make Haverhill a "walkable city." A walkable city is a city with good sidewalks, safe and clean streets, where it is a pleasure to walk to work, walk downtown, walk to parks and playgrounds walk to public transportation, or just walk around a nice neighborhood.

Now, we cannot make Haverhill a more walkable city overnight. The first step is to make certain that in every neighborhood, every resident is safe and feels safe and our public safety progress must continue.

This year, I'll propose that we take the first step to becoming a more walkable city by investing more in our sidewalks than we have invested for decades.

Great cities have great parks. My first initiative this new term will be an initiative I will send to the council this winter to add a new park within a walkable distance of downtown and clean up one of our entranceways.

That challenge can be met by allowing and encouraging the building of new buildings, particularly on Merrimack St. New buildings on Merrimack Street will bridge the gap between Harbor Place and the developments along Locust St and Locke Street. New buildings will help to bring the vibrancy to the Merrimack street end of downtown that the reused buildings have brought to the Washington street side of downtown. New buildings and new people, of course, bring a new set of challenges, every challenges of parking, challenges of traffic. These are challenges we cannot ignore, but these challenges cannot stop us from moving forward. We will meet those challenges just as we met the challenges on the west end of downtown.

But not everyone can, or should, live downtown. The heart of Haverhill is in its neighborhoods. It is time for the neighborhoods around downtown to share in the downtown success. We need to work to encourage growth and investment in the areas within walking distance of downtown, the acre, Winter Street, River Street, the Mt. Washington area, and along the river front in Bradford.

This year, we have a tremendous amount of interest in investment along the waterfront. We welcome the interest! That new investment along the water must always take into account our goals—enable a view and walkway to the waterfront, and create parks and playgrounds along the river.

Building a walkable city means building a city with more jobs to walk to. For some residents, that means encouraging more jobs downtown. Bringing in housing can lead to jobs, but jobs are always our ultimate goal.

Not everyone can work downtown. For some residents, a walkable city means being able to walk to the train station and it means getting better train service to Boston. For other residents, a walkable city means encouraging neighborhood job zones, where places like Fantini Bakery can continue provide neighborhood jobs to neighborhood people just like they have been doing for over a century.

For still other residents, better jobs means expanding our industrial parks. It is time to look at our zoning laws to see if we can expand our industrial parks, and better use the ones we have today. It is also time to expand the capacity of our economic development office. Building the jobs of tomorrow has to be a top priority today.

The schools are our future. We rejoice in having 5 level one schools. But there is more to do. We cannot rest until all of our schools are top performing schools.

We know what works. What works is extended learning time, going to school longer and studying harder. We need to make extended learning time our priority to give all of our children a better chance

PLEASE SEE **FIORENTINI**

CONTINUES ON PAGE 18

Bacon Board Gamers Club to Host 7th Semiannual Gaming Marathon



Mike Cross, NECC professor and advisor to the Bacon Board Gamers' Club, and NECC students Elizabeth Bromm of Sandown, NH, and Ian Schade of Byfield played a board game at a past NECC Bacon Board Gamers marathon.

The Bacon Board Gamers Club of Northern Essex Community College will host its 7th semiannual all-day gaming marathon on Saturday, January 9, from 10 a.m. to 8 p.m. on NECC's Haverhill campus, 100 Elliott Street.

The event is free and open to the public.

Individuals who enjoy playing board games are invited and encouraged to attend and may either bring their own games or play those provided by the college. The marathon will feature a large and eclectic mix of new games and old favorites, tournaments, door prizes, and more. All activities are set to take place in Room

E260 of the Science Building.

Door prizes have been donated courtesy of Diversions Games of Portsmouth, New Hampshire.

The NECC Bacon Board Gamers Club, founded in 2011, strives to provide an environment of healthy, fun, and challenging competition for students using board games of all kinds. The club meets every first and third Friday of the month from 6:30 to 9:30 p.m. on the Haverhill campus.

For more information, please contact Professor Mike Cross at mcross@necc.mass.edu or at 978-556-3362 or visit the club's website at www.baconboardgamers.com

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

10-12
Italian/English

12-1
This is Rock 'n
Roll

1-2
Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



División de Salud Pública y Servicios de la Comunidad de Nashua publica su Plan de Mejora de la Salud Comunitaria 2015-2018

La Ciudad de Nashua, División de Salud Pública y Servicios de la Comunidad, ha lanzado el Plan de Mejora de la Salud de la Comunidad (CHIP) para los años 2015 al 2018. El CHIP proporciona un marco para los programas de salud e intervenciones que se llevarán a cabo durante los próximos tres años. El CHIP está disponible en la página web del Ayuntamiento de Nashua en www.NashuaNH.gov, bajo la División de la página de Salud Pública y Servicios Comunitarios.

Este plan fue desarrollado cuando la ciudad de Nashua, División de Servicios de Salud Pública y de la Comunidad, junto con más de 25 organizaciones de la región de Nashua, trabajó para delinear las metas, los objetivos y las estrategias necesarias para hacer frente a los problemas de salud más acuciantes de la comunidad. Se establecieron ocho áreas prioritarias, y se dividen en cuatro temas: salud mental, enfermedades crónicas, preparación para emergencias, y el acceso a la atención médica. En los próximos años, las empresas locales, proveedores de salud, escuelas, agencias y otros miembros de la comunidad trabajarán juntos para identificar los

recursos y orientar la programación diseñada para mejorar la salud general y el bienestar de los individuos y las familias en la región del Gran Nashua.

Grupos de trabajo establecidos continúan reuniéndose mensualmente, con los objetivos de CHIP y planes de trabajo asociados a dirigir sus esfuerzos. Coordinador del Programa CHIP, estados Beverly Doolan, "Trabajar con socios para desarrollar estas metas y objetivos es un trabajo apasionante que dice mucho acerca de nuestros valores de la comunidad. Ahora, al comenzar la implementación de las iniciativas de apoyo a esas metas, estoy deseando que llegue el momento de trabajar en lo que traerá el cambio y la mejoría para todos nosotros en la Región de Salubridad Pública de Nashua".

La Alcaldesa Donnalee Lozeau afirma, "Parte de lo que hace de Nashua tan buena ciudad es el espíritu de colaboración en curso para mejorar la salud y el bienestar de nuestra comunidad". Para más información sobre el Plan de Mejora de la Salud Comunitaria, contacte a la Coordinadora del Programa CHIP, Beverly Doolan, en DoolanB@nashuanh.gov.

Nashua Division of Public Health and Community Services Publishes 2015-2018 Community Health Improvement Plan

The City of Nashua, Division of Public Health and Community Services, has released the Greater Nashua region Community Health Improvement Plan (CHIP) for years 2015-2018. The CHIP provides a framework for health programs and interventions that will be implemented over the next three years. The CHIP is available on the City of Nashua's website at www.NashuaNH.gov, under the Division of Public Health and Community Services page.

This plan was developed when the City of Nashua, Division of Public Health and Community services, in conjunction with over 25 organizations in the Nashua region, worked to outline the goals, objectives, and strategies necessary to address the community's most pressing health concerns. Eight priority areas were established, and are broken down into four themes: behavioral health, chronic disease, emergency preparedness, and access to health care. Over the next few years, local businesses, health providers, schools, agencies, and other community members

will work together to identify resources and guide programming designed to improve the overall health and wellbeing for individuals and families in the Greater Nashua region.

Established workgroups continue to meet monthly, using the CHIP objectives and associated work plans to direct their efforts. CHIP Program Coordinator, Beverly Doolan states, "Working with partners to develop these goals and objectives is exciting work that says so much about our community values. Now, as we begin implementation of the initiatives to support those goals, I'm looking forward to the ground level work that will bring change for the better for all of us in the Greater Nashua Public Health Region."

Mayor Donnalee Lozeau states, "Part of what makes Nashua such a great city is the ongoing collaborative spirit to improve the health and well-being of our community." For more information regarding the Community Health Improvement Plan, contact CHIP Program Coordinator, Beverly Doolan, at DoolanB@nashuanh.gov.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

GLCAC recibe \$20,000 en donaciones para programas de idioma y crianza de hijos

El Greater Lawrence Community Action Council, Inc., recibió recientemente \$20,000 en donaciones de fundaciones privadas en apoyo a sus programas de enseñanza del inglés y de habilidades de crianza.

El Dr. John, Ruth and John Mahoney Tribute Fund donó \$7,500 al Centro de Apoyo Familiar y a la Comunidad Michael B. Christensen de GLCAC. Estos fondos financiarán la creación de un programa de habilidades de crianza para padres llamado "I'm a D.A.D. (Dedicated and Determined)." Fueron recaudados en octubre en un homenaje a este matrimonio de Tewksbury y a su hijo.

El programa ampliado de alfabetización de adultos de GLCAC, Inglés para hablantes de otros idiomas, recibió una donación de \$10,000 de la Horne Family Foundation y una subvención de \$2,500 del Agnes M. Lindsay Trust. Estos fondos se usarán para aumentar el número de asientos disponibles en el aula y para reducir la lista de espera para el popular programa. La evaluación de

las necesidades de la comunidad de GLCAC de 2014 indicó como prioridades principales las clases de inglés y la alfabetización.

Agradecemos a estas generosas fundaciones por asociarse a nuestra misión de ayudar a los residentes de bajos ingresos de Lawrence que buscan una vida mejor para sí mismos y sus familias. Estas donaciones demuestran su fe en la capacidad de nuestra organización para ofrecer estos valiosos servicios", dijo Evelyn Friedman, directora ejecutiva de GLCAC.

GLCAC es una agencia de servicios sociales que asiste cada año a unas 29,000 personas de la región de Lawrence. Su amplia variedad de servicios —desde ayuda con la calefacción hasta cuidado de niños— busca sacar a las familias de la pobreza y encaminarlas a la estabilidad económica. GLCAC se enorgullece de estar asociada con la organización United Way of Massachusetts Bay and the Merrimack Valley. Para obtener más información sobre GLCAC, visite www.glcac.org.

GLCAC Receives \$20K in Grants for Language, Parenting Programs

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. recently received a combined \$20,000 in grants from private foundations to support programs teaching English and parenting skills.

The Dr. John, Ruth and John Mahoney Tribute Fund donated \$7,500 to the GLCAC's Michael B. Christensen Community and Family Support Center. The funds will seed the creation of the fatherhood-skills program "I'm a D.A.D. (Dedicated and Determined)." The funds were raised at an October tribute to the husband, wife and son from Tewksbury.

The GLCAC's expanded adult literacy program, English for Speakers of Other Languages, received a \$10,000 grant from the Horne Family Foundation and a \$2,500 grant from the Agnes M. Lindsay Trust. The funds will be used to increase the number of classroom seats available and reduce the waiting list for the popular program. A 2014 GLCAC Community Needs Assessment

indicated that the top priority for GLCAC clients is English language and literacy skills.

"We are grateful to these generous foundations for partnering on our mission to help low-income residents in Greater Lawrence who are seeking a better life for themselves and their families. These donations demonstrate faith in our organization to deliver these valued services," said Evelyn Friedman, Executive Director of GLCAC.

GLCAC is a social services agency that annually assists 29,000 individuals in Greater Lawrence. GLCAC's wide range of services – from heating assistance to daycare – focus on lifting families out of poverty and setting them on a pathway to economic stability. GLCAC is a proud partner of the United Way of Massachusetts Bay and the Merrimack Valley. For more information about GLCAC, visit www.glcac.org.

CONTINUES FROM PAGE 17

FIORENTINI

to succeed.

The great success that Haverhill has had over the past twelve years did not happen by accident. Building the sustainable, walkable city of the future will not happen by accident either. It will happen only with careful planning, thought and input from our citizens.

But planning has to include every neighborhood. Haverhill needs to continue to grow, but we need to plan for this and make certain that this growth never takes away the character and beauty of Haverhill. It is time to look at our master plan, and it is time for an update.

The vision I have laid out today, the walkable city of tomorrow, will help to attract new residents, new jobs, and help us to improve the quality of life for those

residents already here.

In our future, I see a city that is safe, clean and walkable, with good schools, good jobs, good walking trails, a good downtown and good parks and playgrounds. I see a city that we are proud to call home. We have a good city now. Our challenge is to continue our progress and build a better one. With your help, we will meet that challenge.

More than fifty years ago, John F. Kennedy said that government "is not a set of promises-it is a set of challenges."

Today I challenge you to join with us to build that cleaner, greener more walkable city. Lend your city your hand, lend us your ideas, and lend us your energy. Working together, we have come so far in our journey to rebuild our city. Working together, we can take the next steps of that journey.

Boys & Girls Club of Lawrence Honors Serge Frederique with 2015 Jeannie Melucci Award

Methuen resident Serge Frederique, a five-year volunteer at the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL), was honored on December 18 with the 2015 Jeannie Melucci Award. The recognition took place at the club's annual Christmas party, during which a holiday dinner donated by the 99 Restaurants of Andover and North Andover was served to more than 650 youth members.

The Jeannie Melucci Award is named for the late BGCL staff member whose tough love inspired countless children to extraordinary achievement. It is presented annually to a volunteer who goes above and beyond in service to the kids and club.

"We are very pleased to honor Serge," said BGCL Executive Director Markus Fischer, "and very appreciative of his tireless efforts to help pave a better path for our youth."

Frederique said he "got a little choked up" when he learned that he would be this year's award recipient. "I was taught to give back without expecting anything in return," he said. "I volunteer my time because that's the most valuable thing I can offer these kids – and because it was done for me."

Frederique, 40, was 11 years old when his family emigrated from Haiti in 1986. After joining the Waltham Boys & Girls Club, he met former program director Jeff Kelley.

"I didn't know the language or the culture, and he took me under his wing. He gave me an ESL book and helped me with my homework, and never gave up on me," Frederique recalled of Kelley, who now lives in Colorado. "When I asked him years later why he invested so much time in me, he said that he simply saw a kid who needed help. That's why it's so important to me now to share my time with other kids."

Frederique said he became acquainted with BGCL six years ago, when his niece Jada played on the club's 7th grade girls'

basketball team. Within the year, he began volunteering as a coach for the 5th grade boys' team before transferring to the 8th grade boys' team.

Frederique, who works in tech support, arranged special work hours with his company in Boston in order to volunteer at BGCL three or four days a week during basketball season. He helps players with their homework and reviews their weekly school reports during a mandatory study hour before practices and games, while stressing that "knowledge is the only thing that can never be taken away from you."

Although he is appreciative of the award, Frederique said he is most thankful to represent a community of adults that is invested in the success of the club's members whom he "looks at like my own kids." He emphasizes that volunteering at his "home away from home" is a fun break from the corporate world, but also an opportunity to change kids' lives which he takes very seriously.

"We have the ability to push kids to do better, which they don't always get at home – and that is extremely powerful," he said. "I thank the club for inviting me to join this great team of people who care so much about the kids of the Merrimack Valley. I'm very pleased to be part of it."

About the Boys & Girls Club of Lawrence

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 3,800 youth members to come for nightly meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning, and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles, and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.

Bylli Crayone's new album

Local dance music recording artist Bylli Crayone has been busy writing and recording his upcoming 2016 dance album. This past October, the song 'Is It Love' was released as a digital single.

The new follow-up single is called 'I Don't Want You' and it's slated for a digital release on January 8th and also dropping on the same day will be the official music video for the song. Both of those songs are from the upcoming studio album 'Green' to be released in the Spring of 2016 on local record label Funusual Records.

The album itself is being produced by the production duo MAX & SEBH of Germany.

Apparently, Crayone is the only one out here locally making moves when it comes to dance music.

His page on ReverbNation has had the #1 spot for Dance Music in Lawrence, MA for over a year now. Seems that won't be



changing anytime soon.

For more on Bylli Crayone, visit www.BylliCrayone.com or follow him on Twitter at Twitter.com/BylliCrayone and yes, it's a verified account as is his official facebook page at [FaceBook.com/BylliCrayoneOnline](https://Facebook.com/BylliCrayoneOnline).



Markus Fischer (right), executive director of the Boys & Girls Club of Lawrence, presents Serge Frederique of Methuen with the 2015 Jeannie Melucci Award on December 18.

Donation of holiday gift baskets for those served by Home Care, Inc.



Pictured Left to Right: Laurie Ouellette (HCI), Jenn Lawlor, Kim Stamas, Jessica Downing, Sophie Stahley, Janice Coppolino, Kathy Bowler (HCI). The baskets, donated by the staff of the Andover Town Offices, were delivered to those homebound in Greater Lawrence.

The employees of each department at the Andover Town Offices shared in the holiday spirit with their donation of gift baskets created for home-bound seniors in need. Staff from HomeCare, Inc., one of the not-for-profit agencies of Home Health Foundation, delivered the cheerful baskets to clients receiving home care support in Greater Lawrence.

"This is a wonderful gift of neighborly kindness. We are so grateful for the outpouring of support for those we serve at this time of year and all year long,"

said Theresa Petrie, Vice President of HomeCare, Inc.

"Our staff are happy to help others at this time of year by putting together baskets that might bring cheer to others," said Kim Stamas who organizes the basket collection and delivery to HomeCare, Inc. at the Town Offices each year. "Having them delivered by the staff of HomeCare, Inc., who care for so many seniors in the community, is a nice way to combine our efforts to make the season bright."

Mi Cultura - Mi Familia

Es todo acerca de las relaciones y conexiones

A lo largo de la historia, la ciudad de Lawrence ha sido y sigue siendo conocida como una ciudad de Inmigrantes. Hoy en día siguen llegando nuevas familias de países latinoamericanos que emigran a Lawrence

My Culture-My Family It is all about relationships and connections

Throughout history, the City of Lawrence has been known as an Immigrant city. Today it still is, as new families from Latin American countries migrate to Lawrence bringing with them their customs. As they settle in the new city, families look for ways of maintaining their ethnic traditions by sharing them with their children and others as they look for opportunities to learn about other cultures.

As every other ethnic group before them, people from the Caribbean and Latin America have brought with them their music, dance, and culinary arts. A new program called My Culture - My Family will offer families of different backgrounds an opportunity to learn about Latin culture, while bonding as a family. Through these classes families will understand and appreciate the community's cultural diversity, and learn from one another.

The program in collaboration with the Lawrence Senior Center, United Peruvian Association and local cultural groups, offer adults cultural cooking demonstration, and Latin dances from such countries as Colombia, Peru, Mexico, Guatemala, Puerto Rico, and Dominican Republic. To launch the program, the organizing committee is hosting an open house on January 10, 2016 at 1:30 p.m. at the Lawrence Senior Center, 155 Haverhill St, Lawrence.

At the open house participants will get a glimpse of what the program will offer as members from local cultural groups demonstrate how to cook a native dish while sharing their stories about the meal and the traditions behind them. As adults learn to prepare a Latin meal, children will have the option of learning traditional native dances or learn how to play the guitar.

We will be offering 12 Latin dance classes for children ages 6 to 17 years old, including Venezuela, Peru, and Puerto Rico. Classes will be held twice a month on Sundays from 1:30 to 3:30 p.m. It begins on January 24, 2016 at the Lawrence Senior Center, 155 Haverhill Street. The cooking demonstrations will be offered at the same time and location. Cost for every class is \$20.

Ana Camargo, Coordinator for the My Culture-My Family Program learned from her mother Leonor Sanchez, Founder of the Peruvian Association the importance of respecting and of preserving other's culture and traditions. Ana Camargo's daughters, Rebecca and Katalina learned native dances and oral history through events and stories shared by me, their grandmother and the Peruvian community.

"I felt connected to my country and proud to be part of a community that shares its values and culture." "I have been raised in Lawrence as a Peruvian and it is my desire to strengthen cultural values as well as preserve the many cultures offered in our city" Camargo said. "My hope is to provide a friendly, caring setting where families can bond and connect with one another through folkloric dances or over a scrumptious ethnic cuisine" Camargo added.

trayendo consigo sus costumbres. A medida que se instalan en la nueva ciudad, las familias buscan formas de mantener sus tradiciones étnicas compartiéndolas con sus hijos y otras personas en la búsqueda de oportunidades para aprender sobre otras culturas.

Como cualquier otro grupo étnico; la gente del Caribe y América Latina han traído consigo su música, la danza y las artes culinarias. Un nuevo programa llamado Mi Cultura - Mi Familia ofrecerá a familias de diferentes orígenes étnicos la oportunidad de aprender sobre la cultura latina, al mismo tiempo aprenderán más acerca de la unión como familia. A través de estas clases las familias podrán entender y apreciar la diversidad cultural de la comunidad, y por supuesto aprenderán unos de otros.

El programa Mi Cultura - Mi Familia contará con la colaboración del Centro de Personas Mayores de Ciudad de Lawrence, la Asociación de Peruanos y los grupos culturales locales, para ofrecer a los adultos una demostración de cocina cultural y danzas

Latinoamericanas representadas por países como Colombia, Perú, México, Guatemala, Puerto Rico y República Dominicana. Para iniciar el programa, el comité está organizando una jornada de puertas abiertas el 10 de enero del 2016 a la 1:30 pm en el Centro de Mayores de Lawrence, 155 Haverhill St, Lawrence.

En la jornada de puertas abiertas los participantes obtendrán una visión de lo que ofrecerá el programa, se podrá observar a los miembros de grupos culturales locales cómo cocinar un plato típico mientras comparten sus historias acerca de la comida y las tradiciones que hay detrás de ella. Los adultos aprenderán a preparar una comida latina, los niños tendrán la opción de aprender danzas típicas tradicionales o aprender a tocar la guitarra.

En el Programa vamos a ofrecer 12 clases de baile latino para niños de 6 a 17 años, entre ellos Venezuela, Perú y Puerto Rico. Las clases se llevarán a cabo dos veces al mes los domingos de 1:30-3:30. Empezará el 24 de enero del 2016 en el Centro de Mayores de Lawrence, en 155

Haverhill St. Las demostraciones de cocina se ofrecen en el mismo momento y lugar. El costo de cada clase es de \$20.

Ana Camargo, Coordinadora del Programa Mi Cultura - Mi Familia. Aprendió de su madre Leonor Sánchez, Fundadora de la Asociación Peruana, la importancia de respetar y preservar la propia cultura y tradiciones. Las hijas de Ana Camargo: Rebecca y Katalina aprendieron bailes nativos y de la cultura a través de eventos e historias compartidas por su progenitora, su abuela y la comunidad peruana. "Me sentí conectada a mi país y orgullosa de ser parte de una comunidad que comparte sus valores y cultura" "He sido criada en Lawrence como una peruana y es mi deseo fortalecer los valores culturales, así como preservar las muchas culturas que se ofrecen en nuestra ciudad", dijo Camargo. "Mi esperanza es proporcionar un entorno amigable, donde las familias puedan unirse y conectarse entre sí a través de danzas folklóricas o sobre una cocina típica deliciosa", añadió Ana Camargo.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm. All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card. Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on the third Friday of the month from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to tinyurl.com/nplevents and scrolling down to the date of the event. Memory Café is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

Need help finding a good book?

Are you looking for ideas on what to read next? Maybe you need suggestions for books to buy for your grandchildren or mother-in-law for the holidays. Let Nashua Public Library staff zero in on the right ones for you, with Reading Radar.

Just go to nashualibrary.org/connect/reading-radar. That's where eight staff members tell you a bit about their own reading preferences. Choose the one whose interests match yours fill out a short form, and that person will reply with five suggested titles.

If you want suggestions for children's books, go to nashualibrary.org/explore/kids.

See free films at Nashua Public Library

The Nashua Public Library shows free films several times a week in its theater from October through May. Cinema Cabaret films, geared to adults, are shown on Tuesday nights at 7 p.m.

The Family Film series is held on Saturdays at 2 p.m. Children 6 and under

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

must be accompanied by an adult.

Teen films for ages 13 to 17 are shown occasionally in the afternoon, with upcoming dates of January 13 and February 25.

Le Cinema Francais, featuring classic French films, is held on the second Tuesday of the month at 3 p.m.

Titles of the films are listed on the online events calendar at tinyurl.com/nplfilm. Printed schedules are available in the library. For more information, call (603) 589-4600.

Cultural Diversity Exhibit

Photographs by Becky Field will be on exhibit at the Nashua Public Library from January 2 to 29.

The photos will be accompanied by text panels, all of which come from Field's book, "Different Roots, Common Dreams: New Hampshire's Cultural Diversity."

"This photo project started because of an act of hate," says Field. In 2011 and 2012, malicious graffiti was scrawled on the Concord, N.H., homes of four families that had escaped violence and persecution in their home countries. Field decided then to use her camera to honor the diversity of new Americans, to recognize their determination and expertise, to raise awareness about paths to resettlement, and to stimulate public dialogue on immigration.

Since then, Field has met thousands of recently resettled people in New Hampshire, from nearly 50 countries. Her book showcases her photographs and also includes six essays by immigrants about their journeys.

A reception for the photographer will be held at the library on Sunday, January 24, from 2 p.m. to 4 p.m. She will give a short talk about the project at the event. It is free and open to the public.

Field's photographs have been displayed in numerous New Hampshire galleries. In 2013 her portrait of a New Hampshire girl whose family had come as refugees from Somalia was a contest winner in Photo District News. The cultural diversity project was featured in New Hampshire Magazine in 2015.

Field holds a certificate in photography from the New Hampshire Institute of Art. Previously she was communications director with the American Red Cross in New Hampshire and before that, a wildlife research ecologist with the U.S. Department of Interior and a university faculty member.

The photo exhibit can be viewed during regular library hours. The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Bruce at bruce.marks@nashualibrary.org or (603) 589-4626.

Exotic Destinations

The final "Exotic Destinations" lecture, "Walking Across the United States," with Greg Hindy, will be held on Thursday, January 28, at 7 p.m.

All the lectures are free and open to the public. Registration is not required.

How you can protect NH wildlife

On Wednesday, January 20, at 7 p.m., the Nashua Public Library and the Audubon Society welcome Dr. John Kanter from New Hampshire Fish and Game, who will talk about how you can help protect New Hampshire wildlife.

Kanter will discuss the recently released New Hampshire Wildlife Action Plan, which identifies over 100 things that most anyone can do to prevent further losses of the most vulnerable species and habitats.

The public is welcome to attend and registration is not required.

There will be a brief monthly meeting of the Nashaway Chapter of the Audubon Society at the start of the program.

Symphony NH Concert Talk

On Saturday, January 23, Symphony NH performs works by Stravinsky, Prokofiev, Ravel, and Tchaikovsky.

On Thursday, January 21, at 5:30 p.m., join one of the orchestra's bassists, Robert Hoffman, at the Nashua Public Library as he primes you for the concert by exploring the history, context, and special musical moments of the pieces. Musical excerpts will illuminate the discussion. The library talk is free and open to the public.

See free films at Nashua Public Library

The Nashua Public Library shows free films several times a week in its theater from October through May.

Cinema Cabaret films, geared to adults, are shown on Tuesday nights at 7 p.m.

The Family Film series is held on Saturdays at 2 p.m. Children 6 and under must be accompanied by an adult.

Teen films for ages 13 to 17 are shown occasionally in the afternoon, with upcoming dates of January 13 and February 25.

Le Cinema Francais, featuring classic French films, is held on the second Tuesday of the month at 3 p.m.

Titles of the films are listed on the online events calendar at tinyurl.com/nplfilm. Printed schedules are available in the library. For more information, call (603) 589-4600.

Game Nights for Adults at Nashua Library

Round up some friends to compete in Super Smash Bros. for Wii U on the big screen at the Nashua Public Library this winter. Or bring your own system and get others to play.

Two game nights are planned: Monday, January 4, and Monday, February 29, both from 7 p.m. to 9 p.m.

Due to their huge popularity at last summer's Nashua Library ComicFest, we're adding board games to this year's game nights. We have Pictionary, Blokus, Cranium, Apples to Apples, and Scrabble; or bring whatever you and your friends like to play.

Game Nights are free and snacks will be provided. If you have a Wii U controller bring it along. The event is open to adults ages 18 and up.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Public Safety Awards

For the fifty fourth year the Exchange Club of Lawrence will recognize the outstanding service of some of our community's finest. Police officers, firefighters, and emergency medical technicians from Andover, Lawrence, and North Andover, the communities served by the Exchange Club of Lawrence, as well as paramedics from Lawrence General Hospital will be honored at a dinner on January 21 at the Wyndham Andover Hotel.

This year's honorees will include:

- Firefighters/EMTs David Eulie and Jamison Lockhart of the Andover Fire Department;
- Detectives Peter Reming and Kevin Aufiero of the Andover Police Department;
- From the Lawrence Fire Department, Lieutenants Matthew Nadeau and Ryan LaValee, as well as Firefighters Edward Burke and Jesus Flores;
- Lieutenant/EMT Jeffrey Judge, Firefighters/EMTs James White and

Matthew Lacolla of the North Andover Fire Department;

- Officer Michael Gilligan, of the North Andover Police Department and State Trooper Kyle Flanagan.

The January 21 event will begin with a social hour at 6:00 P.M. followed by a dinner at 7:00. While uniformed officers are the guests of the Exchange Club, the public is invited for a ticket price of \$30.00. Tickets may be purchased by contacting Kevin Shea, Event Chairman, at 978-771-8962 or kjsshea@gmail.com. The Exchange Club is grateful to Wheelabrator North Andover for being the principal event sponsor again this year.

The Exchange Club of Lawrence is a chapter of the national service organization focusing upon community service, Americanism, youth, and the prevention of child abuse.

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558

Mobile: 978-303-5298

250 Canal Street

Lawrence, MA 01841

canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym



**GOMAS NUEVAS Y
USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA**

24 HORAS AL DIA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

GLCAC celebra un evento de inscripción en planes de seguro de salud el 12 de enero

El 12 de enero habrá un evento de inscripción en planes de seguro de salud en la YWCA de Lawrence para cualquiera que quiera anotarse o renovar la cobertura a través del Conector de Salud (Health Connector) del estado.

Habrá navegadores para ayudar a las personas a inscribirse en un plan de seguro de salud. Fecha y hora: martes 12 de enero, de 12 a 7 p.m. Lugar: YWCA, 38 Lawrence Street, Lawrence. No hace falta cita.

Para inscribirse en un plan de seguro de salud, es importante traer:

- ID con fotografía (licencia de conductor, pasaporte)
- Números de seguro social de todos los miembros de la familia
- Documentos de inmigración (todos los no ciudadanos)

- Declaración de impuestos del año anterior (si está disponible)

- Prueba de ingresos (talones de pago del último mes del empleo más reciente)

- Factura de servicios públicos (electricidad o gas)

El evento de inscripción en un plan de seguro de salud es patrocinado por el Greater Lawrence Community Action Council, Inc., un navegador de salud aprobado por el Estado, en colaboración con: Association of Evangelical Ministers of the Greater Lawrence Area (AMEDAL), Greater Lawrence Family Health Center, Health Care For All, Todos Juntos, Mass Health y YWCA.

Si la YWCA se cierra por mal tiempo, el evento se celebrará el jueves 14 de enero. Para más información, llame al 978-620-4784.



GLCAC Holding Health Care Enrollment Jan. 12

A health insurance enrollment event will be held January 12, at the Lawrence YWCA for anyone who needs to sign up for health care or renew their coverage through the state's Health Connector.

Health care navigators will assist individuals in signing up for health care from 12 to 7 p.m., Tuesday, January 12, at the YWCA, 38 Lawrence Street, Lawrence. No appointments are necessary.

In order to sign up for health insurance, it is important to bring the following:

- Photo ID (license, passport)
- Social Security numbers for all members of the family
- Immigration documents (all non-citizens)

- Previous year's tax return (if available)
- Proof of income (pay stubs for latest month of most recent employment)
- Utility bill (electric or gas)

The health care enrollment event is sponsored by the Greater Lawrence Community Action Council, Inc., a state health care navigator, in partnership with the Association of Evangelical Ministers of the Greater Lawrence Area (AMEDAL), Greater Lawrence Family Health Center, Health Care For All, Todos Juntos, Mass Health, YWCA.

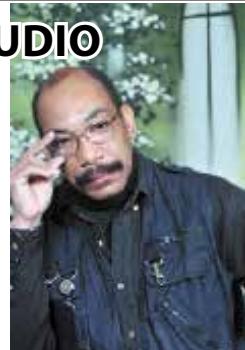
In the event of inclement weather that closes the YWCA, the event will be held Thursday, January 14. For more information, call 978-620-4784.

**READ PREVIOUS ARTICLES BY FRANK BENJAMIN ON OUR
WEBSITE RUMBONEWS.COM**

TRUE PHOTO STUDIO*By Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840



Tel. (978) 975-3656

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS 978-390-4081

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 508.982.3848

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

NEW OFFICE LOCATION

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE
New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Fragancia
Beauty Salon
Extensión de Pelo • Cortes
Tintes • Lavado • Keratina
TEL :978-984-5059
395 B LOWELL ST LAWRENCE,MA 01841
Miledy Martínez, propietaria
Abierto 7 días a la semana de 9AM a 7PM.

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera
DOC. 297/2015
In City Council
November 4, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, January 19, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Byron Avenue, south side, from a point one hundred and twenty five (125) feet westerly of the intersection of Canterbury Street, to a point one hundred and forty five (145) feet westerly of the intersection of Canterbury Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera
DOC. 277/2015
In City Council
December 1, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, January 19, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Beresford Street, north side, from a point eighty five (85) feet westerly of the intersection of Beaconsfield Street to a point one hundred and five (105) feet westerly of the intersection of Beaconsfield Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera
DOC. 239/2015
In City Council
September 1, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, January 19, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new Chapter 12.32 (Prohibition of Aggressive Begging, Soliciting and Panhandling in Public Places), to be inserted in the proper numerical order: Chapter 12.32.

The proposed ordinance is entitled: "Prohibition of Aggressive Begging, Soliciting and Panhandling in Public Places" with the following subsections: Section 12.32.010 Declaration of Findings and Policy (providing the policy of the City of Lawrence on this matter); Section 12.32.020 Purpose and Intent (stating the purpose and intent of the ordinance); Section 12.32.030 Definitions (of terms as used in the ordinance); Section 12.32.040 Prohibited Activity (stating the prohibited activity); Section 12.32.050 Penalty (providing penalties for violation of the ordinance).

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

LEGAL NOTICE

The Merrimack Valley Regional Transit Authority is requesting bids for the sale of ten (10) used Model Year 2009 Ford E350 paratransit vehicles.

The vehicles will be sold as is and where is with no warranty expressed or implied.

Sealed bids must be accompanied by a certified bank check in the amount of the bid. All bids must be received at the MVRTA Administrative Office no later than Friday, January 22, 2016 and must be submitted on forms supplied by the Authority.

The Authority reserves the right to accept or reject any and all bids, and to waive informalities and irregularities as it deems in its best interest. Complete instructions are contained in a bid package available from the MVRTA at this email address: staff@mrvta.com

Joseph J. Costanzo
Administrator

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera
DOC. 271/2015
In City Council
December 1, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, January 19, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Texas Avenue, north side, from a point two hundred thirty (230) feet westerly of the intersection of Marble Avenue and Texas Avenue to a point two hundred and fifty (250) feet westerly of the intersection of Marble Avenue and Texas Avenue.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Cars4Kidneys.com

Donate your Car to help people needing organ transplants on MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher gift for you
1-800-385-0422

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera



DOC. 268/2015
In City Council
December 1, 2015

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, January 19, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Railroad Street, north side, from a point two hundred fifty (250) feet easterly of the intersection of May Street and Railroad Street to a point two hundred and seventy (270) feet easterly of the intersection of May Street and Railroad Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS



30%

OFF ALL DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

**MASSHEALTH
NOW COVERS
FILLINGS, DENTURES,
& PARTIALS!**

Mass Health ahora cubre
todas las dentaduras com-
pletas y parciales y rellenos!
Llámenos ahora!

\$145

**ADULTS &
CHILDREN**
Adultos & Niños

NEW PATIENTS
Oferta Introductoria

Includes: Exam, x-rays,
consultation
Incluye: Examen, rayos-x
y consulta

**We Welcome MassHealth
for Children & Adults**

**Aceptamos MassHealth
para niños y adultos**

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care

Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.

- General Dentistry for Children & Adults

Servicio dental general para niños y adultos

- Walk-Ins Welcome

Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings

Abrimos los Sábados y noche

- Emergencies Admitted Same Day

Atendemos emergencias

- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground

Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center,
Next to Market Basket Supermarket

*En la Essex Plaza Shopping Center,
Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200

Hablamos Español

